

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Band:** 100 (1982)  
**Heft:** 15

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Rédaction: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 47.-, halb. Fr. 29.-, Ausland Fr. 60.- jährlich  
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 55 Rp., Ausland 61 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile fr. 47.-, un semestre fr. 29.-, étranger fr. 60.- par an  
 Inscriptions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 55 cts, étranger 61 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 15 - 189

Bern, Mittwoch, 20. Januar 1982  
 Berne, mercredi, 20 janvier 1982

100. Jahrgang  
 100e année

No 15 - 20. 1. 1982

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni  
 Zürich, Bern, Luzern, Uri, Schwyz, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg,  
 Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, St. Gallen, Graubünden,  
 Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce -  
 Marchi di fabbrica e di commercio 312512-312567

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im Dezember 1981 (Vorbericht) - Le  
 commerce extérieur de la Suisse en décembre 1981 (Résumé).

EFTA: Liste der zuständigen Stellen für technische Vorschriften -  
 AEE: Liste des instances compétentes pour les prescriptions techni-  
 ques.

Postverkehr mit Tschad - Trafic postal avec le Tchad.

Neue Einbanddecken für «Die Volkswirtschaft» 1981 - Nouvelles cou-  
 vertures pour «La Vie économique» 1981.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

## Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschaftsduldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschaftsduldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzuzeigen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschaftsduldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzuzeigen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschaftsduldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschaftsduldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschaftsduldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschaftsduldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

### Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti e le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto cominatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto cominatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codèbitori, fidejussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

### Kt. Zürich

(183)

Gemeinschuldner: Bellano Nicola, geb. 1939, Gipsergeschäft, italienischer Staatsangehöriger, Wassergass 25, 8810 Horgen.  
 Datum der Konkursöffnung: 1. Oktober 1981.

Erste Gläubigerversammlung: 27. Januar 1982, 14.15 Uhr, im Sitzungszimmer des Konkursamtes Horgen, Schinzenhof, 8810 Horgen.

Eingabefrist: bis 20. Februar 1982.

8810 Horgen, den 20. Januar 1982

Konkursamt Horgen:  
 A. Bosshard, Notar

### Kt. Zürich

(225)

#### Vorläufige Konkursanzeige

Über die IMI Handwerk AG, Schreinerei, Schönenbergstrasse 116, Wädenswil, wurde am 14. Januar 1982 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

8820 Wädenswil, den 18. Januar 1982

Konkursamt Wädenswil

### Kt. Bern

(184)

Gemeinschuldnerin: SWT AG, Wälzlagerfabrik, Köhlerstrasse 4, 3174 Thörishaus.

Datum der Eröffnung: 24. Dezember 1981.

Eingabefrist: 19. Februar 1982.

Die erste Gläubigerversammlung findet statt: Mittwoch, den 27. Januar 1982, um 15 Uhr, im Restaurant Bürgerhaus, Neugasse 20, 3011 Bern.

Verwertung der Aktiven: Falls die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein sollte, erachtet sich die Konkursverwaltung als ermächtigt, sämtliche bewegliche Sachen der Gemeinschaftsduldnerin sofort, freihändig, en bloc oder stückweise zu verkaufen, bzw. zu versteigern, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger innert 10 Tagen, d. h. bis 30. Januar 1982 bei der Konkursverwaltung schriftliche Einsprache erhebt. Die Mehrheit der Gläubiger entscheidet. Stillschweigen gilt als Zustimmung. Die Gläubiger können innert der nämlichen Frist schriftliche Kaufofferten einreichen. Besichtigung des Warenlagers nach Vereinbarung mit dem Konkursamt Bern.

Allfällige Eigentumsansprüche sind innert der nämlichen Frist anzumelden.

3000 Bern, den 13. Januar 1982

Konkursamt Bern

### Ct. de Berne

(185)

Failli: Rohrbach Jean-Pierre, 1941, originaire d'Erlenbach i.S., ingénieur d'exploitation ETS, 2740 Moutier.

Propriétaire des immeubles suivants: Ban de Moutier

1. Copropriété pour 1/2 de l'immeuble feuillet no 70 «Rue Centrale»: habitation-atelier no 54, assise, aisance, jardin de 10 a 05 ca. Valeur officielle fr. 202 700.-.

2. Feuillet no 2341 «Plein Soleil», propriété par étages. 46/1000 copropriété de l'immeuble feuillet no 2174. Droit exclusif sur l'attique et locaux annexes dans le bâtiment no 16. Valeur officielle: fr. 165 000.-.

3. Feuillet no 2363 «Plein Soleil», propriété par étages. 3/1000 copropriété de l'immeuble feuillet no 2174. Droit exclusif sur le garage no 22 dans le bâtiment no 16. Valeur officielle: fr. 9500.-.

Date de l'ouverture de la faillite: 12 janvier 1982.

Première assemblée des créanciers: jeudi 28 janvier 1982, à 14 h. 30, à l'Hôtel Suisse, à Moutier.

Délai pour les productions: 19 février 1982; pour l'indication des servitudes 19 février 1982.

L'administration de la faillite propose aux créanciers la réalisation immédiate des actifs, de gré à gré ou aux enchères publiques, d'entente avec les créanciers gagistes.

Si la pluralité des créanciers ne s'y déclare pas opposée d'ici au 30 janvier 1982, la proposition précitée sera considérée comme décision valable de l'ensemble des créanciers.

Les créances produites doivent être chiffrées en capital, intérêts et frais au 12 janvier 1982, par les créanciers.

2740 Moutier, le 14 janvier 1982

Office des faillites de Moutier  
 Le préposé: F. Voiriol

**Ct. Ticino** (207)  
 Fall. 58/81  
**Fallita: Società Immobiliare e di Costruzione Olivella SA, Vico Morcote.**  
 Data dell'apertura del fallimento: 19 novembre 1981, decreto della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.  
 Termine per le insinuazioni dei crediti e oneri fondiari: 18 febbraio 1982.  
 Termine per le notifiche delle servitù: 29 gennaio 1982.  
 Beni immobili da realizzare:  
 in territorio del comune di Vico Morcote

Ubicazione	Descrizione	Mappa	Misura m <sup>2</sup>
Olivella	strada	259	2959
Olivella	abitazione	263 (140-143)	73
	posteggio		46
	giardino		489
Preabella	bosco	279 (179p)	648
Piancone	bosco	386 (60-61)	4302
Piancone	bosco	392 (35)	3139
Piancone	bosco	444 (16-8b)	3483
Colombaio	bosco	465 (10-11-12-13-14-15)	17446
Olivella	strada	488	336
Olivella	strada	489	422

in territorio del comune di Maroggia  
 Piazza terreno costruzione 376 2509  
 Prima adunanza dei creditori: venerdì 29 gennaio 1982, alle ore 14.30, c/o sala incanti ufficio esecuzione e fallimenti, Palazzo di giustizia, Lugano.  
 6900 Lugano, il 15 gennaio 1982

Ufficio esecuzione e fallimenti  
 Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

**Ct. de Genève** (206)  
 Faillite: **Savarin S.A.**, exploitation et gérance de restaurants, cafés, snack-bars, bars à café, tea-rooms, glaciers ou entreprises analogues, vente de produits alimentaires et de boissons, ayant son siège précédemment rue du Rhône 100, à Genève, actuellement ruelle des Templiers 5, à Genève.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 25 novembre 1981.  
 Liquidation sommaire, art. 231 LP: 18 janvier 1982.  
 Délai pour les productions: 9 février 1982.  
 1200 Genève, le 20 janvier 1982

Office des faillites  
 Le préposé: P. Mermoud

**Einstellung des Konkursverfahrens**

(SchKG 230)

**Suspension de la liquidation**

(I.P. 230)

**Kt. Basel-Stadt** (209)  
 Gemeinschuldner: **Götz-Friedlin Kurt**, geb. 7. September 1934, von Basel, Kaufmann, Burgstrasse 124, Riehen.  
 Datum der Konkurseröffnung: 26. Oktober 1981.  
 Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven durch das Dreiergericht: 13. Januar 1982.  
 Falls nicht ein Gläubiger bis zum 30. Januar 1982 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 1500.- (Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.  
 4001 Basel, den 20. Januar 1982

Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Basel-Stadt** (208)  
 Gemeinschuldner: **Buser Robert**, geb. 1. Dezember 1952, von Basel, Inhaber der Einzelirma «Robert Buser», Verlegen von Armierungen, Kleinhühnerstrasse 82 (früher Altheinweg 48), Basel.  
 Datum der Konkurseröffnung: 19. November 1981.  
 Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven durch das Dreiergericht: 13. Januar 1982.  
 Falls nicht ein Gläubiger bis zum 30. Januar 1982 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 2000.- (Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.  
 4001 Basel, den 20. Januar 1982

Konkursamt Basel-Stadt

**Ct. de Genève** (204)  
 Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.  
 Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.  
 Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS, al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.  
 Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.  
 Failli: **Cornu Joël**, 22 mars 1932, NE, serrurier, domicilié chemin du Pré Paul 7, à Genthod GE, exploitant précédemment fabrication et montage de serrurerie et de canaux de ventilation, sis chemin du Pré Paul 7, à Genthod GE.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 8 décembre 1981.  
 Date de suspension de la liquidation: 18 janvier 1982.  
 Délai pour l'avance des frais: 1er février 1982.  
 Montant de l'avance: fr. 2500.-  
 1200 Genève, le 20 janvier 1982

Office des faillites  
 Le préposé: P. Mermoud

**Kollokationsplan - Etat de collocation**

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.  
 L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Graduatoria**

(LEF 249-251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

**Kt. Zürich** (186)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurse über **Gässner Walter**, geb. 1945, liechtensteinischer Staatsangehöriger, Unternehmensberater, Hochstrasse 6, 8044 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Fluntern-Zürich, Freiestrasse 15, 8032 Zürich, zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 20. Januar 1982 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksamtes Zürich anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.  
 Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:  
 a. beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,  
 b. beim Konkursamt: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche.  
 8028 Zürich, den 19. Januar 1982

Konkursamt Fluntern-Zürich:  
 U. Neuenschwander, Notar-Stellvertreter

**Kt. Zürich** (187)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurse über die **Isotherm, Aktiengesellschaft für Wärmeschutz**, mit Sitz in Zürich, Thurgauerstrasse 40, 8050 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Oerlikon-Zürich, Schaffhauserstrasse 331, 8050 Zürich, zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 20. Januar 1982 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksamtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.  
 Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt Oerlikon-Zürich schriftlich einzureichen:  
 - Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung  
 - der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche,  
 - der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.  
 8050 Zürich, den 14. Januar 1982

Konkursamt Oerlikon-Zürich

**Ct. de Berne** (210)  
 Failli: **Decrauzat Jean-Michel**, transporteur, route de La Neuveville 37, ci-devant à Prêles.  
 Sont déposés dès le 20 janvier 1982:  
 1. L'état de collocation;  
 2. L'état des revendications;  
 3. L'inventaire.  
 Un délai de dix jours, dès la présente publication, est imparti aux créanciers pour:  
 1. Intenter action contre l'état de collocation (art. 250 LP);  
 2. Demander la cession des droits pour contester une revendication (art. 49 OTF du 13 juillet 1911);  
 3. Recourir contre les opérations d'inventaire concernant les objets déclarés de stricte nécessité (art. 32 al. 2 OTF du 13 juillet 1911).  
 L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office soussigné. Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, devant le juge qui a prononcé la faillite. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
 2520 La Neuveville, le 15 janvier 1982

Le substitut aux faillites:  
 G. Racine

**Kt. Basel-Stadt** (212)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurse über **J + S Altbauanierung AG**, Webergasse 1, Basel (Büro und Werkstatt: Nunningenstrasse 178, Grellingen), liegen der Kollokationsplan sowie das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Zivilgericht, Beschwerden gegen das Inventar bei der Aufsichtsbehörde über das Konkursamt anhängig zu machen, beides innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an, widrigenfalls der Kollokationsplan und das Inventar als anerkannt betrachtet würden.  
 4001 Basel, den 20. Januar 1982

Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Basel-Stadt** (214)

**Nachtrag zum Kollokationsplan**

Gemeinschuldnerin: **City Fitness Club Basel AG**, Schlüsselberg 6, Basel.  
 Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.  
 4001 Basel, den 20. Januar 1982

Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Basel-Stadt** (213)

**Gemeinschuldnerin: Phoweba AG**, Innere Margarethenstrasse 19, Basel.

Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.  
 4001 Basel, den 20. Januar 1982

Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Basel-Landschaft** (189)

**Abänderung des Kollokationsplanes**

In den Konkursverfahren über:  
**Firma Hofmann Aushub, Inhaber Ernst Hofmann, und Firma Hofmann Transporte AG**, beide in Münchenstein, liegt infolge berechtigter Eingabe ein Nachtrag zum Kollokationsplan ab 25. Januar 1982 auf der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, gerechnet von der Auflage an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.  
 4144 Arlesheim, den 20. Januar 1982

Konkursamt Arlesheim

**Ct. de Vaud** (191)

**Modification de l'état de collocation**

Failli: **Gairaud Jean-Marie**, «Télé Provence», magasins: avenue des Acacias 6, à Prilly, et ruelle de l'Eglise, à Moutier.  
 Nouveau dépôt de l'état de collocation ensuite d'admission de deux productions suspendues (art. 59 OOF) et d'une production tardive (art. 69 OOF).  
 Délai pour intenter action en opposition: 30 janvier 1982; sinon l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.  
 1001 Lausanne, le 12 janvier 1982

Office des faillites de Lausanne:  
 M. Tavel, préposé

- Ct. de Vaud** (192) **Schluss des Konkursverfahrens** (SchKG 268)  
Liquidation de la succession répudiée **Maire André**, 1923, domicilié Florissant 36, à Renens.  
L'état de collocation est déposé à l'office.  
Délai pour intenter action en opposition: 30 janvier 1982, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
La cession des droits de la masse doit être demandée dans le même délai (revendications de propriété - art. 49 et 80 OOF).  
1001 Lausanne, le 20 janvier 1982  
Office des faillites de Lausanne:  
M. Tavel, préposé
- Ct. de Vaud** (190)  
Failli: **Jurians Pierre**, restaurateur, ancien tenancier du café-restaurant des Chemins de Fer, rue du Jura 1, Crissier, domicilié à Ecu-blens, Tir Fédéral 26, actuellement sans domicile connu.  
Date du dépôt: 20 janvier 1982.  
Délai pour intenter action en opposition: 30 janvier 1982, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
L'inventaire est aussi déposé (art. 32 OOF).  
1110 Morges, le 12 janvier 1982  
Le préposé aux faillites:  
Nicaty
- Ct. de Genève** (205)  
Sont déposés dès ce jour:  
1. l'état de collocation,  
2. l'état des revendications,  
3. l'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.  
Il est imparté aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:  
1. intenter action contre l'état de collocation,  
2. demander la cession des droits pour contester une revendication,  
3. recourir contre une décision d'insaisissabilité.  
Faillies:  
**Ecse S.A.**, achat, vente, représentation et location de toutes marchandises, ayant son siège rue Charles Humbert 9, à Genève. (Réf. no 1)  
**Modus Videndi SA**, production, création, réalisation, édition, distribution et vente de toutes œuvres d'art et de leurs reproductions, ayant son siège place du Bourg-de-Four 13, à Genève. (Réf. no 1)  
1200 Genève, le 20 janvier 1982  
Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud
- Ct. du Jura** (211) **Kt. Zürich** (196)  
Faillie: **Eschmann & Guerne SA**, mécanique et décolletage, Prés Liavas 36, 2854 Bassecourt.  
Sont déposés dès le 20 janvier 1982:  
1. L'état de collocation des créanciers;  
2. L'inventaire;  
3. L'état des revendications.  
Un délai de dix jours, dès la présente publication, est imparté aux créanciers, sous peine de péremption, pour:  
1. Intenter action contre l'état de collocation;  
2. Demander la cession des droits de la masse, dans le sens de l'art. 260 LP, concernant les revendications de propriété reconnues fondées par l'administration de la faillite.  
Les déclarations de grossistes émises par la faillite sous no 264 114 sont révoquées avec cette publication.  
La 2e assemblée des créanciers est fixée au jeudi 11 février 1982, à 15 h., au Café Suisse, à Bassecourt.  
Chaque créancier sera convoqué séparément sous pli recommandé.  
2800 Delémont, le 20 janvier 1982  
Office des faillites de Delémont  
Le substitut: Pierre Cattin  
Office cantonal des faillites, Fribourg  
Le préposé: D. Schouwey
- Ct. du Jura** (188) **Kt. Zürich** (215)  
Failli: **Aubert Bernard**, 1942, ancien administrateur de la société Aubert SA, à Bassecourt, actuellement chef d'exploitation, à 2902 Fontenais.  
Les documents ci-après désignés sont déposés dès le 20 janvier 1982 à l'office soussigné, où ils peuvent être consultés:  
1. L'état de collocation;  
2. L'inventaire;  
3. L'état des revendications de propriété.  
Un délai de dix jours, dès la présente publication, est imparté aux créanciers, sous peine de péremption, pour:  
1. Intenter action contre l'état de collocation (art. 250 LP);  
2. Recourir contre les opérations d'inventaire concernant les objets déclarés de stricte nécessité (art. 32, al. 2 OTF du 13 juillet 1911);  
3. Demander la cession des droits de la masse, dans le sens de l'art. 260 LP, concernant les revendications de propriété reconnues fondées par l'administration de la faillite.  
2900 Porrentruy, le 14 janvier 1982  
Le préposé aux faillites:  
René Domont
- Kt. Basel-Stadt** (221)  
Gemeinschuldnerin: **IBV, Institut für Beratung und Vermittlung A.G.**, Elisabethenanlage 9, Basel.  
Datum der Schlussklärung: 13. Januar 1982.  
4001 Basel, den 20. Januar 1982  
Konkursamt Basel-Stadt
- Kt. Zürich** (198)  
Das Konkursverfahren über die **Standard Handels & Finanz AG in Liquidation**, Klausstrasse 44, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 11. Januar 1982 als geschlossen erklärt worden.  
8034 Zürich, den 13. Januar 1982  
Konkursamt Riesbach-Zürich:  
M. Kägi, Notar-Stellvertreter
- Kt. Zürich** (195)  
Das Konkursverfahren über **Engeli Leonhard**, geb. 27. Mai 1947, Maler, von Riet bei Erlen TG, wohnhaft Burgstrasse 26, 8037 Zürich, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 12. Januar 1982 als geschlossen erklärt worden.  
8042 Zürich, den 13. Januar 1982  
Konkursamt Unterstrass-Zürich:  
H. Hugentobler, Notar
- Kt. Zürich** (215)  
Das Konkursverfahren über die **Baugenossenschaft Hedingen**, mit Sitz in Hedingen, Schachenstrasse 3, ist vom Konkursrichter am 8. Januar 1982 als geschlossen erklärt worden.  
8910 Affoltern am Albis, den 20. Januar 1982  
Konkursamt Affoltern am Albis:  
E. Vollenweider, Notar
- Kt. Zürich** (194)  
Das Konkursverfahren über die **Kurt Eichenberger AG**, mit Sitz in 8307 Effretikon, Stadt Illnau-Effretikon, Gestenrietstrasse 5 (Geschäft: Zoohandlung Limmatplatz 1, 8005 Zürich), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Pfäffikon ZH vom 4. Januar 1982 als geschlossen erklärt worden.  
8308 Illnau, den 14. Januar 1982  
Konkursamt Illnau
- Kt. Basel-Stadt** (223)  
Gemeinschuldnerin: **Alkeba A.G.**, Leonhardsgraben 2, Basel.  
Datum der Schlussklärung: 13. Januar 1982.  
4001 Basel, den 20. Januar 1982  
Konkursamt Basel-Stadt
- Kt. Basel-Stadt** (222)  
Gemeinschuldner: **Buess André**, Bäumlhofstrasse 62 (früher Holderstrasse 21), Basel. Inhaber der Einzelfirma «Photoatelier Andy, André Buess». Photoatelier, Holderstrasse 21 (früher Hegenheimerstrasse 95), Basel.  
Datum der Schlussklärung: 13. Januar 1982.  
4001 Basel, den 20. Januar 1982  
Konkursamt Basel-Stadt
- Kt. Basel-Landschaft** (197)  
Das Konkursverfahren über **Casanova-Bigler Orlando**, 1934, Bauunternehmer, in Niederdorf, Inhaber der Einzelfirma Orlando Casanova, Baugeschäft, mit Sitz in Niederdorf, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten zu Waldenburg vom 6. Januar 1982 als geschlossen erklärt worden.  
4437 Waldenburg, den 18. Januar 1982  
Konkursamt Waldenburg
- Kt. Appenzell A.Rh.** (224)  
Das Konkursverfahren über die Firma **Glunk AG**, Buchdruck-Offset, mit Sitz in Gais, ist durch Verfügung des Kantonsgerichtspräsidenten, 3. Abteilung, Gais, vom 14. Januar 1982 als geschlossen erklärt worden.  
9100 Herisau, den 19. Januar 1982  
Konkursamt Hinterland (App. A.Rh.) Herisau
- Kt. St. Gallen** (226)  
Gemeinschuldner: **Tzaras Georgios**, früher in 9442 Berneck jetzt in 9424 Rheineck, Hauptstrasse 20.  
Datum der Schlussverfügung des Bezirksgerichtspräsidenten von Unterrheintal: 14. Januar 1982.  
9001 St. Gallen, den 18. Januar 1982  
Konkursamt des Kantons St. Gallen  
a. o. Stellvertretung: G. Ritter
- Kt. Aargau** (219)  
Das Konkursverfahren über **Baumgartner-Haiber Hans**, 1907, von Langnau im Emmental, in 5736 Burg wohnhaft gewesen, gestorben am 31. Dezember 1979, ist durch Verfügung des Bezirksgerichts Kulm vom 12. Januar 1982 als geschlossen erklärt worden.  
5036 Oberentfelden, den 16. Januar 1982  
Konkursamt des Bezirks Kulm
- Kt. Aargau** (218)  
Das Konkursverfahren über **Bilger Johann**, 1930, gew. Fabrikarbeiter, von Muri bei Bern, in Gontenschwil wohnhaft gewesen, gestorben am 21. Juni 1980, ist durch Verfügung des Bezirksgerichts Kulm vom 12. Januar 1982 als geschlossen erklärt worden.  
5036 Oberentfelden, den 16. Januar 1982  
Konkursamt des Bezirks Kulm
- Kt. Aargau** (217)  
Das Konkursverfahren über **Müller-Gautschi Louisa**, 1892, von Altbüron, in 5734 Reinach, gestorben am 13. Oktober 1980, ist durch Verfügung des Bezirksgerichts Kulm vom 12. Januar 1982 als geschlossen erklärt worden.  
5036 Oberentfelden, den 16. Januar 1982  
Konkursamt des Bezirks Kulm
- Ct. de Neuchâtel** (193)  
La liquidation de la faillite de **Gryseport Johann**, 1948, hôtelier, domicilié Fontaine André 14, à Neuchâtel, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal du district de Neuchâtel, rendue le 12 janvier 1982.  
2001 Neuchâtel, le 20 janvier 1982  
Office des faillites  
Le préposé: Y. Bloesch
- Ct. de Genève** (216)  
La liquidation de la faillite ci-dessous a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance rendu le 18 janvier 1982.  
Failli: **Ludeca S.A.**, importation, exportation, achat, vente, représentation de tous articles manufacturés, et plus spécialement de luminaires, meubles, bibelots, objets divers, nouveautés, ayant son siège rue Général Dufour 15, à Genève.  
1200 Genève, le 20 janvier 1982  
Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

## Nachlassverträge - Concordats - Concordati **Widerruf der Nachlass-Stundung**

(SchKG 298, 309)

### Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

#### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Aargau** (200)

Das Bezirksgericht Baden, I. Abteilung, hat in seiner Sitzung vom 8. Januar 1982 im Nachlassverfahren in Sachen Firma Diehl Engineering AG, Glärnischstrasse 19, 5432 Neuenhof, erkannt:  
Die Nachlass-Stundung wird auf Antrag der Schuldnerin widerrufen.

5400 Baden, den 8. Januar 1982

Bezirksgericht Baden  
I. Abteilung

5. Die Gläubigerversammlung wählt im Sinne von Art. 316 b Ziff. 2 SchKG einen Liquidator und einen Gläubigerausschuss von vier Mitgliedern. Der Gläubigerausschuss konstituiert sich selbst. Im Falle von Stimmgleichheit hat der Präsident den Stichtscheid.

Fällt der Liquidator oder ein Mitglied des Gläubigerausschusses aus irgend einem Grunde aus, nimmt der Gläubigerausschuss die Ersatzwahl vor. Es ist dabei nach Möglichkeit ein Vertreter der gleichen Gläubigergruppe zu berücksichtigen.

6. Der Liquidator handelt als ausführendes Organ im Interesse aller Gläubiger. Er wird die Aktiven gesamthaft oder einzeln freihändig oder - sofern erforderlich - durch öffentliche Steigerung veräussern. Er ist bei der Durchführung seines Mandates an die gesetzlichen Vorschriften gebunden.

7. Die Kompetenzabgrenzung zwischen Liquidator und Gläubigerausschuss erfolgt in sinngemässer Anwendung von Art. 237 Abs. 3 SchKG.

8. Die Publikationsorgane für dieses Nachlassverfahren sind das Schweizerische Handelsamtsblatt und das Amtsblatt des Kantons Aargau.

9. Dieser Nachlassvertrag tritt mit der Genehmigung durch die Nachlassbehörde in Kraft.

2. Als Liquidator wird bestätigt:

Dr. Peter Probst, Rechtsanwalt, Mellingerstrasse 1, 5400 Baden.

3. Es wird festgestellt, dass als Mitglieder des Gläubigerausschusses gewählt wurden:

- Herr Erhard Däster, Finanzverwalter der Gemeinde Neuenhof;

- Herr Josef Eugster, Finanzdirektor der Aluminium AG, Menziken;

- Herr Karl Gloor, stellvertretender Direktor der Hypo Aargau;

- Herr Peter Stahel, stellvertretender Direktor der Schweizerischen Bankgesellschaft.

4. Mit der rechtskräftigen Bestätigung des Nachlassvertrages erlischt das Verfügungsrecht der Schuldnerin und die Zeichnungsbefugnis der bisher Berechtigten.

5. Der Liquidator wird angewiesen, das Kollokationsverfahren durchzuführen.

Der Entscheid ist rechtskräftig.

5400 Baden, den 8. Januar 1982

Bezirksgericht Baden  
I. Abteilung

### Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Ticino** (227) **Kt. Aargau** (228)

Debitrice: **Dossi Bruno SA**, Bellinzona.

Decreto di moratoria: tre mesi.

Commissario del concordato: Rag. Pietro Cerutti, Bireco SA, via Ferradina 4, 6512 Giubiasco.

Termine per l'insinuazione dei crediti: entro 20 giorni dalla presente pubblicazione presso il commissario del concordato, con la comminatoria che, in caso di omissione, i creditori non avranno diritto di voto nelle deliberazioni del concordato.

Adunanza dei creditori: lunedì 15 marzo 1982 alle ore 9.30 negli uffici della Bireco SA, via Ferradina 4, 6512 Giubiasco.

Esame degli atti: durante i 10 giorni che precedono l'adunanza presso il commissario.

6500 Bellinzona, il 19 gennaio 1982

Il commissario del concordato:  
Rag. Cerutti Pietro

Das Bezirksgericht Baden hat über den von der **Fixit Jakob Keller AG**, 5400 Baden, mit ihren Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag eine Tagfahrt angesetzt auf:

Mittwoch, den 3. Februar 1982 um 8 Uhr

im Tagsatzungssaal in Baden, unter Hinweis an die Gläubiger, dass allfällige Einwendungen gegen den Nachlassvertrag anlässlich der Verhandlung angebracht werden können.

5400 Baden, den 15. Januar 1982

Bezirksgericht Baden  
II. Abteilung

### Nachlass-Stundungsgesuch

(SchKG 293)

**Kt. Solothurn** (203)

Den Gläubigern der Nachlass-Schuldnerin **Mikrotechnik AG**, Solothurnstrasse 186, 2540 Grenchen, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass die Verhandlung über die Bewilligung einer Nachlass-Stundung am Montag, den 1. Februar 1982, 10 Uhr, vor Amtsgericht Solothurn-Lebern in Solothurn, Amthaus I, Parterre rechts, Saal Nr. 12, stattfinden wird.

Allfällige Einwendungen können schriftlich oder an der Verhandlung mündlich vorgebracht werden.

4500 Solothurn, den 14. Januar 1982

Der Amtsgerichtsschreiber  
von Solothurn-Lebern:  
R. Wirth

**Ct. Ticino** (199)

La pretura di Lugano-Distretto comunica che con decisione 13 gennaio 1982 ha concesso una moratoria di quattro mesi a scopo di concordato al signor **Bonalli Enrico**, Aldesago.

Quale commissario del concordato è designato il signor lic. oec. HSG Francesco Pizzagalli, via Bossi 6, Lugano.

6900 Lugano, il 14 gennaio 1982

Il pretore:  
avv. Sandro Patuzzo

### Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung

(SchKG 316d)

**Kt. Aargau** (202)

Das Bezirksgericht Baden, I. Abteilung, hat in seiner Sitzung vom 8. Januar 1982 im Nachlassverfahren in Sachen

Firma **Diehl AG**, Metallbau, Seestrasse 18, 5432 Neuenhof;

vertreten durch Dr. Jakob Notter, Fürsprecher, 5400 Baden;

Sachwalter: Dr. Peter Probst, Rechtsanwalt, Mellingerstrasse 1, 5400 Baden;

erkannt:

1. Der von der Gesuchstellerin Firma Diehl AG, Metallbau, Neuenhof, mit ihren Gläubigern abgeschlossene Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) wird gemäss Art. 306 SchKG genehmigt.

Der Nachlassvertrag hat folgenden Wortlaut:

1. Die Diehl AG, Neuenhof, räumt ihren Gläubigern das Verfügungsrecht über ihr gesamtes Vermögen ein und ermächtigt sie, sich mit Hilfe des Liquidators aus dem Liquidationserlös für ihre Forderungen im Sinne von Art. 316 a ff. SchKG bezahlt zu machen.

Die Liquidationsmasse umfasst sämtliche schuldnerischen Aktiven einschliesslich allfälliger Verantwortlichkeits- und Anfechtungsansprüche irgendwelcher Art.

2. Die Gläubiger erklären durch Genehmigung dieses Nachlassvertrages, auf die spätere Geltendmachung eines bei der Liquidation nicht gedeckten Forderungsbetrages zu verzichten.

3. Der Bestand, die Höhe und die Rangstellung der Forderungen werden im Kollokationsverfahren nach den gesetzlichen Bestimmungen festgestellt.

4. Die Zinsen auf allen nicht durch ein Pfand gesicherten Forderungen werden im Sinne von Art. 209 SchKG bis zum Datum der Stundungsbewilligung, 6. Mai 1981, berechnet.

## Verschiedenes - Divers - Varia

**Ct. de Vaud** (201)

Conformément à l'art. 472 CPC, je vous informe que, par arrêt rendu en séance publique le 14 janvier 1982, la Cour des poursuites et faillites, statuant sur le recours exercé par **Mezoevari Ferenc**, contre le prononcé rendu le 12 octobre 1981 par le président du Tribunal du district de Vevey, refusant d'homologuer le concordat présenté à ses créanciers par Ferenc Mezoevari, a prononcé:

I. Le recours est rejeté.

II. Le prononcé entrepris est maintenu.

III. La somme de fr. 15 000.- est restituée à l'avocat Jean-Pierre Moser.

IV. Les frais du présent arrêt, par fr. 350.-, ainsi que ceux de publication, sont mis à la charge du recourant Ferenc Mezoevari.

V. L'arrêt est exécutoire.

1003 Lausanne, le 14 janvier 1982

Le greffier-substitut:  
A. Lathion

### Proroga della moratoria

(LEF 295, 4° capoverso)

**Ct. Ticino** (229)

La pretura di Lugano-Distretto avverte che, con suo decreto odierno, ha prorogato di due mesi a partire dal 1° marzo 1982 la moratoria concessa a scopo di concordato il 30 ottobre 1981 al signor Dott. **Balestra Carlo**, Massagno.

L'udienza prevista per il giorno di venerdì 29 gennaio 1982 alle ore 9 è quindi rinviata ed il commissario del concordato provvederà a fissare una nuova udienza.

6900 Lugano, il 18 gennaio 1982

Il pretore:  
avv. Sandro Patuzzo





6. Januar 1982  
**Sportswear S.A.**, bisher in Neuenburg. Herstellung, Kauf und Verkauf von Bekleidungsartikeln, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 31 vom 7. 2. 1977, S. 404). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 22. 12. 1981 wurde der Sitz nach Münchenbuchsee verlegt und der Gesellschaftszweck geändert in Herstellung, Kauf und Verkauf von Bekleidungsartikeln, namentlich von Bekleidung en gros für Sport und Freizeit. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 16. 11. 1964 und wurden am 15. 9. 1972 revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch eingeschriebenen Brief oder Publikation. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. André Bürki, André-Léonce Desselles und Paul Dupuis sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Der Verwaltungsrat besteht nun aus: Robert Desselles, französischer Staatsangehöriger, in Peyrens (F), als Präsident, neu; Wilhelm Bodmer, von Egg, in Ittigen, Gemeinde Bolligen, nun Vizepräsident; Albert Waldmeyer, von Möhlin, in Biel, bisher; sie zeichnen kollektiv zu zweien. Die Unterschrift von Wilhelm Bodmer ist erloschen. Domizil: Bernstrasse 146, Post Zollikofen.

6. Januar 1982  
**Amtsersparniskasse Fraubrunnen**, in Fraubrunnen, Genossenschaft (SHAB Nr. 153 vom 7. 7. 1981, S. 2179)  
**Amtsersparniskasse Fraubrunnen, Filiale Jegenstorf**, Zweigniederlassung in Jegenstorf (SHAB Nr. 153 vom 7. 7. 1981, S. 2179). Genossenschaft mit Hauptsitz in Fraubrunnen  
**Amtsersparniskasse Fraubrunnen, Filiale Münchenbuchsee**, Zweigniederlassung in Münchenbuchsee (SHAB Nr. 153 vom 7. 7. 1981, S. 2179). Genossenschaft mit Hauptsitz in Fraubrunnen  
**Amtsersparniskasse Fraubrunnen, Filiale Utzenstorf**, Zweigniederlassung in Utzenstorf (SHAB Nr. 153 vom 7. 7. 1981, S. 2179). Genossenschaft mit Hauptsitz in Fraubrunnen  
 Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Martin Aeberhard, von und in Urtenen.

6. Januar 1982  
**Amtsersparniskasse Fraubrunnen, Filiale Bätterkinden**, Zweigniederlassung in Bätterkinden. Unter dieser Firma hat die Genossenschaft «Amtsersparniskasse Fraubrunnen», mit Sitz in Fraubrunnen, welche die Besorgung aller Bankgeschäfte bezweckt, und am 26. 6. 1889 im Handelsregister von Fraubrunnen eingetragen wurde (SHAB Nr. 153 vom 7. 7. 1981, S. 2179) durch Beschluss des Verwaltungsrates vom 8. 5. 1981 in Bätterkinden eine Zweigniederlassung errichtet. Kollektivunterschriften zu zweien führen: Kurt Schönthal, von Gurzelen, in Utzenstorf, Präsident; Ernst Schneider, von Koppigen, in Bätterkinden, Vizepräsident; Werner Senn, von Utigen, in Jegenstorf, Sekretär und Verwalter; Kollektivprokura zu zweien führen: Kurt Aeberhard, Martin Aeberhard, beide von und in Urtenen; Werner Afolter von Schalunen, in Münchingen; Ernst Christen, von Hasle bei Burgdorf, in Büren zum Hof; Bernhard Imhof, von Ifwil, in Jegenstorf; Rudolf Lucder, von und in Büren zum Hof, und Peter Zücherer, von Rüderswil, in Schalunen. Domizil: Solothurnstrasse 4.

#### Bureau de Moutier

8 janvier 1982  
**Daniel Lachat**, à Bévillard, exploitation de l'hôtel-restaurant du Cheval Blanc (FOSC du 18. 4. 1979, no 89, p. 1205). La raison est radée du registre du commerce de Moutier par suite du transfert du siège de la maison à Epauvillers.

#### Büro Trachselwald

7. Januar 1982  
**Rud. Emanuel Schneider Bildhauer**, in Sumiswald. Inhaber der Firma ist Rudolf Emanuel Schneider, von Trub, in Sumiswald. Bildhaueratelier. Eichmatt 579.

#### Luzern - Lucerne - Lucerna

8. Januar 1982  
**Nordkapital AG**, in Weggis. Terrassenhaus Unterriedsrot (gemietete Räume), 6353 Weggis (Neueintragung). Aktiengesellschaft laut Statuten vom 20. 11. 1981. Zweck: Betrieb aller Arten von Finanzgeschäften, insbesondere finanzwirtschaftliche Beratung bei Immobilienanlagen im In- und Ausland; Erwerb, Veräusserung und Verwaltung von Liegenschaften und anderen Kapitalanlagen; Beteiligungen. Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, voll einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief, im SHAB oder telegrafisch. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Präsident: Erich Brücker, deutscher Staatsangehöriger, in Kitzberg (D); Mitglieder: Karin Hofmann, von und in Zollikon, und Dr. Rolf Wyss, von Zürich und Mettmenstetten, in Ebmatingen; sie zeichnen kollektiv zu zweien.

8. Januar 1982  
**Bürkler Unternehmensberatung AG**, in Luzern (SHAB Nr. 204 vom 4. 9. 1981, S. 2827). Neuer Geschäftsführer mit Kollektivprokura zu zweien ist André de Quervain, von Bern, in Uster.

8. Januar 1982  
**Ebag Elektro- und Baumontagen AG**, in Menznau (SHAB Nr. 80 vom 5. 4. 1974, S. 919). Die Gesellschaft wird in Anwendung von Art. 88bis in Verbindung mit Art. 86 Abs. 2 HRGv von Amtes wegen als aufgelöst erklärt. Die Liquidation wird unter der Firma Ebag Elektro- und Baumontagen AG in Liq. durchgeführt. Liquidatoren sind die bisherigen Verwaltungsverst. Wolfgang Weber (bisher Präsident), Titus Haldner (bisher Vizepräsident), Mario Diselli, Marco Naef und Hanspeter Grütter (bisher Mitglieder), welche weiterhin einzeln zeichnen.

8. Januar 1982  
**Prash Boutique**, R. Gillmann, in Luzern. Handarbeiten (SHAB Nr. 7 vom 12. 1. 1981, S. 94). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

8. Januar 1982  
**Hürzeler & Sigrist Elektro Technik AG, Filiale Geuensee**, Zweigniederlassung in Geuensee (SHAB Nr. 110 vom 12. 5. 1980, S. 1602)  
**Hürzeler & Sigrist Elektro Technik AG, Filiale Reussbühl**, Zweigniederlassung in Reussbühl, Gemeinde Littau (SHAB Nr. 110 vom 12. 5. 1980, S. 1602)  
 Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Winterthur. Der Konkursrichter des Bezirksgerichts Winterthur hat über die Gesellschaft am Hauptsitz den Konkurs eröffnet.

8. Januar 1982  
**Elektro-Vit F. Meier**, in Emmen. Blumenrain 3, 6032 Emmen. Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Fernand Meier, von Dotti, in Emmen. Reparatur, Beratung und Verkauf von Küchengeräten und Waschmaschinen aller Art.

8. Januar 1982  
**Pilatus Consulting AG**, in Luzern (SHAB Nr. 257 vom 2. 11. 1979, S. 3467). Neue Adresse: Mühleplatz 1, bei Mark Steffen, 6004 Luzern.

8. Januar 1982  
**Handelsschule SEIT A.G.**, in Luzern (SHAB Nr. 40 vom 17. 2. 1978, S. 499). Edwin Seitz und Charlotte Seitz-Schenker sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neuer Präsident ist Benedikt Meyer, von Inwil und Root, in Dierikon, und neues Mitglied ist Daniela Meyer, von Inwil und Root, in Dierikon; sie zeichnen einzeln.

8. Januar 1982  
**Erschliessungsgenossenschaft Sonnhalden**, in Hildisrieden (SHAB Nr. 297 vom 20. 12. 1971, S. 3052). Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 31. Dezember 1981 ist die Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Sobald die Zustimmungen der Steuerverwaltungen vorliegen, wird die Firma gelöst.

8. Januar 1982  
**Subtilis Treuhald AG**, in Luzern (SHAB Nr. 158 vom 13. 7. 1981, S. 2239). Einzelprokura wurde erteilt an Karis Hodel, von Luthern und Grosswangen, in Ebikon.

8. Januar 1982  
**Transrep AG**, in Luzern. Ausrüstungsbestandteile für die industrielle Güterproduktion (SHAB Nr. 232 vom 4. 10. 1979, S. 3143). Neuer Präsident mit Einzelunterschrift ist Alfred J. Mulder, niederländischer Staatsangehöriger, in Blaricum (NL), und neues Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Werner P. Büchler, von Unterlangenge und Zürich, in Hergiswil NW. Dr. Werner L. Scherrer, bisher einziger Verwaltungsrat, ist nun Mitglied und zeichnet neu kollektiv zu zweien; demnach wurde seine Unterschrift geändert.

#### Uri - Uri - Uri

8. Januar 1982  
**Warla Planungs- & Handels AG**, in Altdorf. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 7. Januar 1982 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Planung von sowie Handel mit Anlagen der Lager- und Fördertechnik. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Hans Bachmann, von Luzern, in Meggen. Domizil: Bahnhofstrasse 65, 6460 Altdorf UR.

8. Januar 1982  
**Tellspiel- und Theatergesellschaft Altdorf**, in Altdorf. Verein (SHAB Nr. 151 vom 1. 7. 1980, S. 2220). Gustav Gisler-Waldis ist nicht mehr Präsident; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident ist Peter Baumann, von Gurnellen, in Altdorf UR; er führt neu Kollektivunterschrift zu zweien. Die Unterschrift von Peter Ziegler ist erloschen.

8. Januar 1982  
**Steiner-Versand**, in Altdorf. Inhaber der Firma ist Marcel Steiner, von Horrwil, in Altdorf UR. Einkauf und Versand von Haushaltartikeln, Textilien, Lederwaren, Nahrungsmitteln und Gewürzen. Grossmattweg 6, 6460 Altdorf.

8. Januar 1982  
**H. Gisler-Wyrtsch, Hotel Tell**, in Bürglen (SHAB Nr. 81 vom 6. 4. 1962, S. 1028). Die Firma wird infolge Geschäftsübergabe gelöst.

8. Januar 1982  
**Alfred Guler-Hess, Hotel Tell**, in Bürglen. Inhaber der Firma ist Alfred Guler-Hess, von Klosters-Semeus, in Bürglen UR. Der Ehefrau Margriith Guler-Hess, von Klosters-Semeus, in Bürglen UR, ist Einzelprokura erteilt. Betrieb des Hotel-Restaurants «Tell». Klausenstrasse, 6463 Bürglen UR.

8. Januar 1982  
**Alfred Guler-Hess, in Flüelen**. Betrieb eines Hotel-Restaurants (SHAB Nr. 42 vom 20. 2. 1973, S. 487). Die Firma wird infolge Geschäftsübergabe gelöst.

8. Januar 1982  
**Fredi Pulfer**, in Andermatt. Bäckerei, Konditorei, Tea-Room (SHAB Nr. 100 vom 1. 5. 1974, S. 1180). Die Firma wird infolge Geschäftsübergabe gelöst.

8. Januar 1982  
**Ilija Novoselac, Restaurant zum schwarzen Bären**, in Andermatt. Inhaber der Firma ist Ilija Novoselac-Regli, jugoslawischer Staatsangehöriger, in Andermatt. Der Ehefrau Astrid Novoselac-Regli, von und in Andermatt, ist Einzelprokura erteilt. Betrieb des Restaurants «zum schwarzen Bären». Gotthardstrasse 137, 6490 Andermatt.

#### Schwyz - Schwyz - Svitto

8. Januar 1982  
**Helog AG**, in Küssnacht am Rigi. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 16. Dezember 1981 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Durchführung von Holztransporten, Schwertransporten sowie Material- und Personentransporte, insbesondere mit Helikopter. Die Gesellschaft kann Grundstücke und Liegenschaften erwerben, veräussern, vermieeten und verwalten. Das Aktienkapital beträgt Fr. 1 200 000, eingeteilt in 2400 Namenaktien zu Fr. 500, voll einbezahlt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Der VR (Verwaltungsrat) besteht aus mindestens 2 Mitgliedern. Ihm gehören an: Ernst Schilliger, von Weggis, in Küssnacht am Rigi, Präsident; Alois Christen, von Wolfenschiessen, in Küssnacht am Rigi; Werner Christen, von Wolfenschiessen, in Küssnacht am Rigi; Walter Huber, von Hoehdorf, in Hagendorn, Gemeinde Cham; Erich Züllig, von Romanshorn, in Baar; Albert Pfyfl, von Schwyz, in Rickenbach, Gemeinde Schwyz, und Werner Schnüriger, von Sattel, in Steinen. Alle Mitglieder des VR führen Kollektivunterschrift zu zweien, die nachstehenden Mitglieder jedoch nicht unter sich: Ernst und Alois Schilliger, Alois und Werner Christen, Walter Huber und Erich Züllig sowie Albert Pfyfl und Werner Schnüriger. Domizil: Spitzzentrung 5.

8. Januar 1982  
**Legno IBC Holding AG**, in Wollerau. Beteiligung an Unternehmungen jeder Art usw. (SHAB Nr. 101 vom 5. 5. 1981, S. 1427). Silvio Tönz, bisher Präsident, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den VR gewählt: Dr. Arno Theus, von Felsberg und Thusis, in Chur, Präsident, und Dr. Nikolaus Neumann, deutscher Staatsangehöriger, in Aachen (D).

8. Januar 1982  
**Kantonbank Schwyz**, in Schwyz. Staatsinstitut (SHAB Nr. 108 vom 13. 5. 1981, S. 1538). Kollektivprokura zu zweien ausgedehnt nach Art. 459 Abs. 2 OR wird erteilt an: Richard Annen und Karl-Andreas Schuler, beide von und in Schwyz.

8. Januar 1982  
**Ramco Trading & Investment Company AG**, bisher in Schindellegi, Gemeinde Feusisberg. Handel mit Gütern aller Art usw. (SHAB Nr. 188 vom 17. 8. 1981, S. 2635). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 4. Januar 1982 wurde der Sitz nach Wollerau verlegt. Domizil: Erlenhalden 4.

8. Januar 1982  
**Buoffen Wasser-AG**, in Oberiberg. Versorgung der Gemeinde Oberiberg mit Wasser usw. (SHAB Nr. 197 vom 27. 8. 1981, S. 2747). Kollektivunterschrift zu zweien wird erteilt an Albert Holdener, von und in Oberiberg.

8. Januar 1982  
**Milchgenossenschaft Buttikon**, in Buttikon, Gemeinde Schübelbach (SHAB Nr. 153 vom 4. 7. 1973, S. 1900). Präsident Robert Ziltener, Kassier Ludwig Ruoss-Vogt und Aktuar Josef Bruhin sind aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in die Verwaltung gewählt: Alois Ruoss-Zweifel, Präsident; Ernst Ruoss-Holdener, Aktuar, und Josef Ruoss-Fuchs, Kassier, alle von Schübelbach, in Buttikon, Gemeinde Schübelbach. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Aktuar oder Kassier. Domizil: Tafeltnhof 4, beim Präsidenten.

8. Januar 1982  
**Annen Holzbau AG**, in Goldau. Gemeinde Arth (SHAB Nr. 188 vom 14. 8. 1979, S. 2607). Die Unternehmungen von Josef Annen-Zumbühl, Margrit Bläuer-Annen und Elisabeth Ammann-Annen sind erloschen. Neu wird Einzelunterschrift erteilt an Josef Koch-Niederberger, von Buttikon, in Goldau, Gemeinde Arth.

8. Januar 1982  
**Philipp Rüber-Steiner**, in Seewen, Gemeinde Schwyz, Gärtnerei, Blumengeschäft (SHAB Nr. 259 vom 5. 11. 1970, S. 2515). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöst.

8. Januar 1982  
**Bruno Nideröst**, bisher in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl, Gartenbau (SHAB Nr. 91 vom 20. 4. 1979, S. 1235). Die Firma hat den Sitz nach Seewen, Gemeinde Schwyz, verlegt. Der Inhaber wohnt nun ebenfalls in Seewen, Gemeinde Schwyz. Die Geschäftsnatur lautet: Gartenbau und Betrieb einer Gärtnerei. Dreilindenstrasse 15.

8. Januar 1982  
**Ernst Inderbitzin**, in Altdorf. Inhaber dieser Firma ist Ernst Inderbitzin, von Ingenbohl, in Altdorf. Erstellung von Flachdach- und Terrassenisolierungen und PVC-Abdichtungen, Schwimmbadauskleidungen; Grabarbeiten. Vorderbergstrasse.

8. Januar 1982  
**Josef Zürcher, Shell Service-Station Axenstrasse**, in Morschach (SHAB Nr. 199 vom 25. 8. 1972, S. 2248). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöst.

8. Januar 1982  
**Albert Torelli**, in Morschach. Inhaber dieser Firma ist Albert Torelli, von Cerentino, in Morschach. Betrieb einer Shell-Tankstelle, eines Kiosks und einer Garage. Domizil: Axenstrasse, Post Sisikon.

#### Nidwalden - Nidwald - Untervaldo Sottoselva

8. Januar 1982  
**In Business Consult IBC S.A.**, in Stansstad. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 9. Dezember 1981 sowie Statutenänderung vom 28. Dezember 1981 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Investmentberatungen sowie Handel aller Art und Vermittlung derselben; Erwerb, Vertrieb und Nutzung von Lizenzen und Rechten. Die Gesellschaft kann auch Grundstücke erwerben. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Peter R. Dillier, von Rapperswil SG, in Stansstad. Domizil: Schützenmatte 2a, 6362 Stansstad.

8. Januar 1982  
**Optiplan AG**, in Buochs. Ausführung von Engineering, Expertisen, Beratungen usw. im Maschinenbau usw. (SHAB Nr. 210 vom 11. 9. 1981, S. 2894). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Luzern (SHAB Nr. 3 vom 6. 1. 1982, S. 30) im Handelsregister Nidwalden von Amtes wegen gelöst.

8. Januar 1982  
**Brigitte Matter-Felber**, in Hergiswil. Inhaberin der Einzelfirma ist Brigitte Matter-Felber, von Kölliken, in Hergiswil NW. Einzelunterschrift ist erteilt an Marlis Wagner, von Auswil, in Hergiswil NW. Betrieb des Cafés Lopper. Bahnhofstrasse 16, 6052 Hergiswil.

#### Glarus - Glaris - Glarona

8. Januar 1982  
**Josef Gooss**, in Glarus. Inhaber dieser Einzelfirma ist Josef Gooss, von Basel, in Oberurnen. Betrieb einer Garage. Buchholz.

8. Januar 1982  
**SAC Consultants GmbH**, in Glarus. Vermittlung von beratenden Ingenieuren usw. (SHAB Nr. 51 vom 4. 3. 1981, S. 688). Diese Gesellschaft, welche sich infolge Übergangs von Aktiven und Passiven an die nachstehend eingetragene «SAC Consultants AG», am 2. Dezember 1981 aufgelöst hat, wird, nachdem die Liquidation beendet ist, im Handelsregister gelöscht.

8. Januar 1982  
**SAC Consultants AG**, in Glarus. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 2. Dezember 1981 besteht eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: insbesondere Weiterführung der bisherigen SAC Consultants GmbH, Glarus; Vermittlung von beratenden Ingenieuren sowie Ausführung dieser Tätigkeit; Managementberatung; Durchführung von Gesamtüberbauungen wie auch Einzel-Liegenschaften in eigener Regie oder auf fremde Rechnung; Zivilingenieur-Tätigkeit, Einkaufskommissionärs-Aufgaben, sowie Kauf und Verkauf von Liegenschaften sowie Vermittlung derselben für eigene oder









## Bureau de Rolle

8 janvier 1982  
**Jean Aeschlimann**, à Rolle. Titulaire: Jean Aeschlimann, de Langnau im Emmental, à Rolle. Boucherie-charcuterie. Grand-Rue 42.  
 8 janvier 1982  
**M. Bandelier**, à Perroy. Titulaire: Michel Bandelier, de Courfaivre, à Perroy. Commerce d'articles publicitaires. Avenue de la Gare 1.

## Bureau de Vevey

7 janvier 1982  
**Serviconsulting S.A.**, à Montreux, bureau d'études et de conseils, etc. (FOSC du 23. 11. 1981, p. 3690). Adresse sociale actuelle: avenue des Alpes 23.  
 8 janvier 1982  
**Atelier, créations Ribes**, à Vevey. Titulaire: Oscar Ribes, d'Espagne, à Vevey. Atelier de publicité. Avenue Nestlé 25.  
 8 janvier 1982  
**La Colline S.A. Territet**, à Montreux, société anonyme dissoute par la faillite (FOSC du 2. 11. 1981, p. 3430). Faillite clôturée le 6 janvier 1982 par le président du Tribunal de Vevey. Raison radiée.

## Wallis - Valais - Vallese

## Büro Brig

8. Januar 1982  
**Werat AG**, in Glis. Gemeinde Brig - Glis. Gemäss Gründungsurkunde und Statuten vom 7. 1. 1982 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel mit und Beratung in Bauprodukten jeglicher Art. Die Gesellschaft kann sich an gleichartigen Unternehmen beteiligen. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan für die gesetzlich vorgeschriebenen Bekanntmachungen ist das SHAB, für alle übrigen das Amtsblatt des Kantons Wallis. Dem Verwaltungsrat von 1 bis mehreren Mitgliedern gehört einzig an: Werner Aitenhofer, von Zuzach, in Brig-Glis; er führt Einzelunterschrift. Geschäftsadresse: Gliserallee 24E, 3902 Glis.  
 8. Januar 1982  
**Mode Chic Brig, Eyer Edith**, in Brig. Gemeinde Brig - Glis. Inhaberin dieser Firma ist mit Zustimmung ihres Ehegatten, Edith Eyer, geborene Volken, von Naters und Burgisch, in Naters. Handel mit Modetextilien und Textilien. Geschäftsadresse: Bahnhofstrasse 9, 3900 Brig.  
 8. Januar 1982  
**Drescherer-Genossenschaft Visp und Umgebung**, in Visp (SHAB Nr. 54 vom 6. 3. 1974, S. 626). Alfred Imhasly, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Präsident in den Verwaltungsrat gewählt worden: Bruno Anthenien, von Obergesteln, in Visp. Der Präsident führt Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Aktuar/Kassier.

## Bureau de St-Maurice

8 janvier 1982  
**Champoussin-Services SA**, à Val-d'Illiez (FOSC du 19. 11. 1981, p. 3651). Disposition inédite des statuts modifiée par acte authentique du 30. 12. 1981.  
 8 janvier 1982  
**G. Gaillard**, à St-Maurice, hôtel-café-restaurant (FOSC du 17. 1. 1957, p. 166). Radiation par suite de cessation de commerce.

## Bureau de Sion

8 janvier 1982  
**Johnson-Poensgen Export S.A.**, à Sion, exportation de biens de consommation (FOSC du 8. 2. 1971, no 31, p. 305). Les administrateurs Emile Taugwalder, secrétaire, et Roger Taugwalder ont démissionné; leur signature est radiée.

## Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

## Bureau de Boudry

7 janvier 1982  
**Sport Design C. Chavaillaz**, à Auvernier. Le chef de la maison est Charly Ernest Chavaillaz, d'Ecuvillens, à Auvernier. Création, achat et vente d'articles publicitaires, tels que: auto-collants, fanions, drapeaux, plaquettes. Ruelle du Petit Port 2.  
 8 janvier 1982  
**Laurent Günthardt**, à Boudry, exploitation d'un commerce de boulangerie-pâtisserie (FOSC du 22. 11. 1977, no 274, p. 3742). Par décision du Tribunal de district de Boudry du 28 octobre 1981 la succession répudiée du titulaire a été déclarée en état de faillite. La raison est radiée d'office.  
 8 janvier 1982  
**Françoise Günthardt**, à Boudry, exploitation d'un magasin d'alimentation générale (FOSC du 22. 11. 1977, no 274, p. 3742). Nouveau genre d'affaires: exploitation d'un commerce de boulangerie-pâtisserie. La mention «épouse dûment autorisée de Laurent Günthardt» est radiée par suite du décès de celui-ci. La signature de Laurent Günthardt, fondé de pouvoir, est radiée. Nouvelle adresse: rue Louis-Favre 40.  
 8 janvier 1982  
**Thérèse Günthardt**, à Boudry. Le chef de la maison est Thérèse Günthardt, d'Adliswil, à Boudry. Exploitation d'un magasin de boulangerie-pâtisserie et alimentation générale à l'enseigne de «Chez Thérèse». Rue Louis-Favre 40.

## Bureau de Neuchâtel

8 janvier 1982  
**Epicurie du Camping Les Pêches, Henri Fuss**, au Landeron (FOSC du 15. 12. 1975, no 293, p. 3333). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

## 8 janvier 1982

**Banque Cantonale Neuchâteloise**, à Neuchâtel, institution publique (FOSC du 4. 2. 1981, no 27, p. 367). Raymond Déjardin, de Portbalin, à Marin, commune de Marin-Epagnier, est nommé fondé de pouvoir avec signature collective à deux pour l'ensemble de l'établissement.

## Genf - Genève - Ginevra

6 janvier 1982  
**Sopharma SA**, à Plan-les-Ouates, produits pharmaceutiques (FOSC du 14. 12. 1981, p. 3923). Nouvelle raison sociale: **Sanofi Pharma SA (Sanofi Pharma AG)**. Statuts modifiés le 16. 12. 1981.  
 6 janvier 1982  
**Sopharma SA**, à Plan-les-Ouates, route de la Galaise 32, Building Galenica. Nouvelle société anonyme. Statuts du 16. 12. 1981. But: exploitation industrielle et commerciale de tous produits pharmaceutiques, chimiques, diététiques, hygiéniques ou alimentaires, et de tous appareils, instruments ou installations utilisés dans les industries chimique et pharmaceutique. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Kurt Briner, de Zurich, à Onex, administrateur unique avec signature individuelle.

7 janvier 1982  
**Coiffure Robert, R. Eltschinger**, à Genève, rue de Jargonnat 3. Chef de la maison: Robert Eltschinger, de Zumholz, à Genève. Salon de coiffure.  
 7 janvier 1982  
**Alain Meyster**, à Bernex, installations et dépannages d'antennes radio, etc. (FOSC du 4. 4. 1978, p. 1017). Nouveau siège: Genève, rue Caroline 20.  
 7 janvier 1982  
**Carrosserie du Manège, M. Nicole**, à Corsier, chemin du Château 16, chef de la maison: Maurice Nicole, du Lieu, à Chêne-Bougeries. Carrosserie.

7 janvier 1982  
**A. Pittet et Cie**, à Vevey, chemin Sous-Balme 2. Société en commandite qui a commencé le 1. 11. 1981. Associé indéfiniment responsable: André Charles Pittet, de Carouge, à Vevey. Associé commanditaire: Roger Pittet, de Carouge, à Puplinge, avec une commandite de fr. 60 000, Procuration individuelle a été conférée à l'associé commanditaire Roger Pittet. Café-restaurant à l'enseigne «La Réunion des Amis».  
 7 janvier 1982  
**Georges Schmid**, à Genève, route de Florissant 51. Chef de la maison: Georges Schmid, de Ramsen, à Thônex. Débit de tabacs, vente de journaux, d'articles de papeterie et de confiserie.

7 janvier 1982  
**Société Immobilière Le Domaine C**, à Genève, société anonyme (FOSC du 2. 12. 1981, p. 3803). Nouveau siège: Vernier, chemin de la Parfumerie 5, chez Givaudan Société Anonyme. Statuts modifiés le 15. 12. 1981.  
 7 janvier 1982  
**DS Investments SA**, à Genève, participations (FOSC du 4. 6. 1981, p. 1803). Par suite du transfert de son siège à Fribourg, la société a été inscrite au registre de la Sarine (FOSC du 31. 12. 1981, p. 4114). Par conséquent, elle est radiée d'office du registre de Genève.

7 janvier 1982  
**C. Gartenmann et Cie SA, succursale de Genève**, à Genève (FOSC du 2. 2. 1981, p. 338), entreprise ayant son siège à Berne. Les pouvoirs de Rudolf-Paul Gartenmann et de Heinrich Wälchli sont radiés. Arthur Meier, de Zurich, à Wallisellen, est administrateur unique avec signature individuelle.

7 janvier 1982  
**Mopraco SA, en liquidation**, à Genève, participations (FOSC du 29. 6. 1981, p. 2079). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

7 janvier 1982  
**Société Immobilière Antenoire**, à Genève, société anonyme (FOSC du 11. 9. 1979, p. 2914)  
**Arnavia SA**, à Genève, commerce de tous produits manufacturés ou non (FOSC du 8. 1. 1981, p. 60)  
**AV Autos-Villas SA**, à Genève, commerce de tous véhicules à moteur, etc. (FOSC du 7. 8. 1979, p. 2530)  
**Biotazur SA**, à Genève, effectuer toutes opérations immobilières en France exclusivement, etc. (FOSC du 28. 9. 1979, p. 3091)  
**SI 39bis chemin de la Blonde**, à Genève, société anonyme (FOSC du 10. 10. 1979, p. 3210)  
**Bonnier Inter SA**, à Genève, représentation en Suisse des produits appartenant au groupe Bonnier, etc. (FOSC du 30. 6. 1980, p. 2212)

7 janvier 1982  
**Société Immobilière Coletta**, à Genève, société anonyme (FOSC du 4. 9. 1979, p. 2841)  
**SI Eider, lettre «A»**, à Genève, société anonyme (FOSC du 11. 9. 1979, p. 2914)  
**Felicia SA**, à Genève, effectuer toutes opérations immobilières en France (FOSC du 27. 3. 1961, p. 879)  
**Genedit SA**, à Genève, commerce et représentation de tous articles et produits médicaux et dentaires (FOSC du 11. 9. 1979, p. 2914)  
**Société Immobilière Godomar**, à Genève, société anonyme (FOSC du 15. 7. 1981, p. 2270)  
**Griffes Diffusion SA**, à Genève, importation, exportation de prêt-à-porter (FOSC du 11. 9. 1981, p. 2897)  
**Société Immobilière les Jardins parfumés**, à Genève, société anonyme (FOSC du 11. 9. 1979, p. 2914)  
**Société Immobilière Jehol**, à Genève, société anonyme (FOSC du 11. 9. 1979, p. 2914)  
**SI Krieg-Florissant A**, à Genève, société anonyme (FOSC du 11. 9. 1979, p. 2914)  
**SI Krieg-Florissant B**, à Genève, société anonyme (FOSC du 11. 9. 1979, p. 2914)  
**Société Immobilière Minato**, à Genève, société anonyme (FOSC du 4. 9. 1979, p. 2841)

7 janvier 1982  
**Mondimpex SA**, à Genève, participations (FOSC du 11. 9. 1979, p. 2914)  
**Multicetera SA**, à Genève, commerce et représentation de marchandises et produits de toute nature (FOSC du 9. 5. 1975, p. 1258)  
**SI Novissimo SA**, à Genève, société anonyme (FOSC du 11. 9. 1979, p. 2914)  
**Nowea SA**, à Genève, société immobilière (FOSC du 6. 2. 1980, p. 415)  
**Orene SA**, à Genève, société immobilière (FOSC du 16. 1. 1980, p. 171)  
**Pragmasynergie SA**, à Genève, fournir tous services et conseils, etc. (FOSC du 25. 2. 1981, p. 611)

**Société Immobilière Riant Lac**, à Genève, société anonyme (FOSC du 11. 9. 1979, p. 2914)  
**Société Immobilière Servette-Villars A**, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1972, p. 2367)  
**Société Immobilière Servette-Villars D**, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1972, p. 2367)  
**SI les Sillons-Thônex G**, à Genève, société anonyme (FOSC du 11. 9. 1979, p. 2914)  
**SI les Sillons-Thônex H**, à Genève, société anonyme (FOSC du 11. 9. 1979, p. 2914)  
**SI les Sillons-Thônex K**, à Genève, société anonyme (FOSC du 11. 9. 1979, p. 2914)  
**Société Immobilière Sismond-Soleil**, à Genève, société anonyme (FOSC du 10. 10. 1979, p. 3210)  
**Société Immobilière la Voltairielle D**, à Genève, société anonyme (FOSC du 17. 9. 1979, p. 2975)  
**SI Avenue Wendt 63**, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1972, p. 2367)  
**SI Avenue Wendt 65**, à Genève, société anonyme (FOSC du 8. 9. 1972, p. 2367)

Nouvelle adresse: rue de la Croix-d'Or 6, chez Fiduciaire Controgest SA.

7 janvier 1982  
**Compagnie Financière Méditerranée Cofimed SA**, à Genève, toutes opérations financières, etc. (FOSC du 29. 10. 1981, p. 3391). Les pouvoirs de Christophe Plocieniak sont radiés.

7 janvier 1982  
**Gertrust SA**, à Genève, administration de fonds de placement (FOSC du 18. 9. 1980, p. 3082). Gianfranco Antognini n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Giorgio Ghiringhelli, de Bellinzona, à Breganzona, est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux.

7 janvier 1982  
**Constantin Interfiducia SA**, à Genève, toute activité entrant dans le cadre de la profession d'expert-comptable, etc. (FOSC du 11. 8. 1980, p. 2691). Le capital de fr. 50 000 est maintenant entièrement libéré.

7 janvier 1982  
**Pernex SA**, à Lancy, commerce et représentation d'appareils électriques, etc. (FOSC du 8. 10. 1981, p. 3162). Fernand Louis Perrenoud n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Jürg Meyer, de Bâle, à Lutry, est administrateur unique avec signature individuelle. Procuration individuelle a été conférée à Bibiana Meyer, de Bâle, à Lutry.

7 janvier 1982  
**Bramobi Finance SA**, à Genève, avenue Krieg 7. Nouvelle société anonyme. Statuts du 6. 1. 1982. But: gestion et prise de participations; opérations de financement, de gestion et d'investissements et tous conseils et services dans ce domaine. Capital: fr. 500 000, entièrement libéré, divisé en 500 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Terence Furey, de Lugano, à Vandœuvres, administrateur unique avec signature individuelle.

8 janvier 1982  
**Garage du Boulevard, Argo & Nussbaum**, à Genève, société en nom collectif (FOSC du 17. 10. 1977, p. 3319). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

8 janvier 1982  
**Johannes Melse**, à Genève, rue de Hollande 14. Chef de la maison: Johannes Melse, des Pays-Bas, à Genève. Conseils dans le domaine financier; gérance de fortunes.

8 janvier 1982  
**Raducanu & Hermes**, à Genève, alimentation générale, société en nom collectif (FOSC du 21. 11. 1978, p. 3598). La société est dissoute par suite de faillite prononcée par jugement du Tribunal de première instance du 15. 12. 1981.

8 janvier 1982  
**«Brittounet» J.-M. Romanens**, à Carouge, entreprise de nettoyage, etc. (FOSC du 23. 3. 1981, p. 899). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

8 janvier 1982  
**«Brittounet» J.-M. Romanens, Daniel Romanens succ.**, à Carouge, rue du Collège 19. Chef de la maison: Daniel Romanens, de Sorens, à Confignon. Procuration individuelle a été conférée à Patrick Romanens, de Sorens, à Carouge. Entreprise de nettoyage et d'entretien de tous locaux et immeubles.

8 janvier 1982  
**Ch.-Ed. Rosset**, à Carouge, café-brasserie (FOSC du 15. 10. 1980, p. 3369). Le chef de la maison a été déclaré en état de faillite par jugement du Tribunal de première instance du 24. 11. 1981.

8 janvier 1982  
**E. Salvadori, R. et G. Andriulo**, à Genève, rue des Pâquis 15. Société en nom collectif qui a commencé le 15. 11. 1981. Associés: Elsa Salvadori, Raffaele Andriulo et Giulia Andriulo, tous trois d'Italie, à Genève. Signature: individuelle de Raffaele Andriulo, les autres associés n'exerçant pas la signature sociale. Café-brasserie à l'enseigne «La Rotonde».

8 janvier 1982  
**«Monsieur Butterfly» J. El-Eini & Cie**, à Genève, commerce de vêtements prêt-à-porter pour messieurs, société en nom collectif (FOSC du 18. 10. 1977, p. 3334). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée. Actif et passif repris par la société «Textiles Kadima SA», à Genève.

8 janvier 1982  
**Textiles Kadima SA**, à Genève (FOSC du 9. 12. 1980, p. 4003). Reprise de biens: la reprise de la boutique exploitée jusqu'ici par la société en nom collectif «Monsieur Butterfly» J. El-Eini & Cie, à Genève, que la société se proposait d'effectuer avec actif et passif lors de sa constitution, a été réalisée sur la base d'un bilan au 31. 3. 1980 comportant un actif de fr. 599 139.12 et un passif envers les tiers d'un montant équivalent, aucun prix n'étant dû par la société reprenante. Statuts modifiés le 23. 11. 1981.

## Jura - Jura - Giura

## Bureau de Saingnégier (district des Franches-Montagnes)

8 janvier 1982  
**Patrice Voirol S.A.**, aux Genevez, transports, terrassements, etc., société anonyme (FOSC du 14. 3. 1979, no 61, p. 813). Maryonnette Voirol, jusqu'ici secrétaire du conseil d'administration, a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Patrice Voirol est actuellement administrateur unique, avec signature individuelle.

## Marken Marques Marchi

## Bundesamt für geistiges Eigentum

## Office fédéral de la propriété intellectuelle

## Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Eintragungen - Enregistrements

**312512.** Date de dépôt: 12 mai 1981. S. et M. Cavallero, 8, rue Voltaire, 1201 Genève. - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque no 187320. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 mai 1981.

Vins secs et doux, vermouths, eaux-de-vie, liqueurs, spiritueux. (Cl. int. 33)

## QUERIDA

**312513.** Date de dépôt: 12 mai 1981. S. et M. Cavallero, 8, rue Voltaire, 1201 Genève. - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque no 187321. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 mai 1981.

Vins secs et doux, vermouths, eaux-de-vie, liqueurs, spiritueux. (Cl. int. 33)

## SOLARIO

**312514.** Date de dépôt: 12 mai 1981. S. et M. Cavallero, 8, rue Voltaire, 1201 Genève. - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque no 187322. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 mai 1981.

Vins secs et doux, vermouths, eaux-de-vie, liqueurs, spiritueux. (Cl. int. 33)

## CELIS

**312515.** Date de dépôt: 12 mai 1981. S. et M. Cavallero, 8, rue Voltaire, 1201 Genève. - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque no 187323. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 mai 1981.

Vins secs et doux, vermouths, eaux-de-vie, liqueurs, spiritueux. (Cl. int. 33)

## ROYAL ABDULAH

**312516.** Date de dépôt: 12 mai 1981. S. et M. Cavallero, 8, rue Voltaire, 1201 Genève. - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque no 187324. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 mai 1981.

Vins secs et doux, vermouths, eaux-de-vie, liqueurs, spiritueux. (Cl. int. 33)

## MUSTAPHA

**312517.** Date de dépôt: 12 mai 1981. S. et M. Cavallero, 8, rue Voltaire, 1201 Genève. - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque no 187325. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 mai 1981.

Vins secs et doux, vermouths, eaux-de-vie, liqueurs, spiritueux. (Cl. int. 33)

## SIDI MAROUF

**312518.** Date de dépôt: 12 mai 1981. S. et M. Cavallero, 8, rue Voltaire, 1201 Genève. - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque no 187326. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 mai 1981.

Vins secs et doux, vermouths, eaux-de-vie, liqueurs, spiritueux. (Cl. int. 33)

## FATMA

**312519.** Date de dépôt: 12 mai 1981. S. et M. Cavallero, 8, rue Voltaire, 1201 Genève. - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque no 187327. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 mai 1981.

Vins secs et doux, vermouths, eaux-de-vie, liqueurs, spiritueux. (Cl. int. 33)

## TANOUT

**312520.** Date de dépôt: 15 mai 1981. Cargill, Incorporated, 15407 McGinty Road West, Minnetonka (Minnesota, USA). - Fabrication et commerce.

Matériaux de revêtement, de blindage, en forme de feuille ou de plaque au moins en partie constituée par un élastomère, notamment un élastomère de polyuréthane, en particulier feuilles et plaques composites comportant au moins une couche d'élastomère sur un support métallique ou textile. (Cl. int. 6, 17)

## RHINO HYDE

**312521.** Hinterlegungsdatum: 20. Mai 1981. PAUL HAYOZ WEINHANDLUNG AG, 1713 St. Antoni. - Handel.

Weinprodukte aller Art und Spirituosen. (Int. Kl. 33)

## LES PIEUX

**312522.** Hinterlegungsdatum: 26. Mai 1981. Paracelsus Vita-Reform Aktiengesellschaft, Gubelstrasse 7, 6300 Zug. - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Produkte und diätetische Nahrungsmittel, insbesondere Stärkungsmittel. (Int. Kl. 5)

## SEGUR MARATHON-E

**312523.** Hinterlegungsdatum: 16. Juni 1981. Paracelsus Vita-Reform Aktiengesellschaft, Gubelstrasse 7, 6300 Zug. - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Produkte und diätetische Nahrungsmittel, insbesondere Stärkungsmittel. (Int. Kl. 5)

## SEGUR TOP-FIT AKTIV-KUR

**312524.** Hinterlegungsdatum: 26. Mai 1981. Migros-Genossenschafts-Bund, Limmatstrasse 152, 8005 Zürich. - Fabrikation und Handel.

Gemälde, Bilder und Fotografien aller Art, Bilderrahmen; Bücher, Buchhüllen; Landkarten. (Int. Kl. 16, 20)

## KUNSTKREIS

(Durchgesetzte Marke)

**312525.** Hinterlegungsdatum: 26. Mai 1981. Migros-Genossenschafts-Bund, Limmatstrasse 152, 8005 Zürich. - Fabrikation und Handel.

Druckschriften, Zeitschriften, Land- und Strassenkarten, Reiseführer, Reisetaschen, Portefeuilles, Briefaschen, Taschenkalender, Geschäftsmappen, Aktentaschen, Zündholzetuis, Schutzhüllen für Bücher, für Landkarten und für Reiseapotheeken. (Int. Kl. 16, 18, 34)

## MIO-TOURIST

**312526.** Hinterlegungsdatum: 16. Juni 1981. Schwarzhaupt AG, Gaugerstrasse 3, 8006 Zürich. - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

## DERMAKNIN

**312527.** Hinterlegungsdatum: 5. November 1981. Lico-Handels AG, c/o Jürg Linsi, Salzfasshöhe 17, 6008 Luzern. - Handel.

Teppiche und resilente Fussbodenbeläge. (Int. Kl. 27)

## LICO

**312528.** Hinterlegungsdatum: 5. November 1981. Lico-Handels AG, c/o Jürg Linsi, Salzfasshöhe 17, 6008 Luzern. - Handel.

Teppiche und resilente Fussbodenbeläge. (Int. Kl. 27)

## LICOFLOR

**312529.** Date de dépôt: 12 novembre 1981. Kustner S.A., 22, chemin des Batailles, 1214 Vernier. - Fabrication.

Machines de conditionnement pour produits liquides et pâteux, ainsi que machines pour la mise en boîtes et en cartons desdits produits. (Cl. int. 7)

## KUSTNER

**312530.** Hinterlegungsdatum: 23. Dezember 1980. TAD Pharmazeutisches Werk Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Heinz-Lohmann-Strasse 5, Cuxhaven (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation.

Pharmazeutische und veterinärmedizinische Erzeugnisse; Desinfektionsmittel; Mittel zur Vertilgung von Unkraut und schädlichen Tieren. (Int. Kl. 5)

## AQUEX

**312531.** Hinterlegungsdatum: 26. Januar 1981. Hamol International Cosmetics GmbH, Siemenstrasse 3, Pliezhausen (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Wasch- und Bleichmittel; Putz-, Polier-, Fettentfernungs- und Schleifmittel; Seifen; Parfümerien, ätherische Öle, Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, Haarwässer; Zahnputzmittel. (Int. Kl. 3)

## HAMOL DAY &amp; NIGHT

**312532.** Hinterlegungsdatum: 6. Februar 1981.  
Prioritätsanspruch: Bundesrepublik Deutschland, 4. November 1980.  
Wessel-Werk GmbH, Reichshof Wildbergerhütte (Bundesrepublik Deutschland). – Fabrikation und Handel.

Waschbürsten mit Wasserdurchlauf zum Reinigen glatter oder rauer Flächen, wie Mauern, Wände, Dächer, Aussentrepfen, Platten. (Int. Kl. 21)

## HAUS-KOSMETIKUS

**312533.** Hinterlegungsdatum: 10. Februar 1981.  
Nomadic Structures, Inc., 7520 Old Alexander Ferry Road, Clinton (Maryland, USA). – Fabrikation und Handel.

Schaufenster- und Ausstellungsstelle. (Int. Kl. 6, 20)

## INSTAND

**312534.** Date de dépôt: 20 février 1981.  
Herold Halle A/S, Thorsvej, Ringsted (Danemark). – Fabrikation et commerce.

Vêtements, y compris les bottes, les souliers et les pantoufles. (Cl. int. 25)

## FLEX-O-LET

**312535.** Hinterlegungsdatum: 20. Februar 1981.  
Kabushiki Kaisha Sankyo Seiki Seisakusho, No. 5329, Shimosuwa-machi (Suwa-gun, Nagano-ken, Japan). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 185043, Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. Februar 1981 an.

Musikinstrumente, Musikdosen, Plattenspieler, Radioapparate, optische Geräte, fotografische und kinematografische Apparate sowie Projektoren; Bestandteile und Zubehör zu den vorgenannten Waren, insbesondere Zeitauslöser, Bildadapter, Fernsteuergeräte, Stromversorgungsgeräte, Tragtaschen, Mikrofone, Filmspulen, Reinigungsbürsten, -tücher, -mittel, Anschlusskabel, Stereokopfhörer, Filme, Zoomlinsen, Betrachter, Lautsprecher. (Int. Kl. 1, 3, 9, 15, 18, 21)

## SANKYO

**312536.** Hinterlegungsdatum: 25. Februar 1981.  
Mitel Corporation, 350 Leggett Drive, Kanata (Ontario, Kanada). – Fabrikation und Handel.

Elektrische und elektronische Apparate, Instrumente und Einrichtungen einschliesslich deren Bestand- und Zubehörteile für Wiedergabe, Übermittlung, Empfang und Verstärkung von draht- und drahtloser Telefonie und Telegrafie sowie für Telekommunikation; Mess-, Signal- und Kontrollapparate und -instrumente; fotografische und optische Apparate und Instrumente; Tonaufnahme- und wiedergabegeräte, -apparate und -einrichtungen einschliesslich deren Bestand- und Zubehörteile. (Int. Kl. 9)

## MITEL

**312537.** Hinterlegungsdatum: 2. März 1981.  
Internationale Verbandstoff-Fabrik Schaffhausen (Fabrique internationale d'objets de pansement Schaffhouse) (Fabbrica internazionale di articoli di medicazione Sciaffusa) (Fábrica internacional de apósitos Schaffhausen) (International Bandage Company Schaffhausen), 8200 Schaffhausen; Geschäftsadresse: Victor von Bruns-Strasse, 8212 Neuhausen am Rheinfall. – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische, tierärztliche und hygienische Produkte; diätetische Nahrungsmittel für Kinder und Kranke; Pflaster, Verbandmaterial, Watte, Gehörschutzmittel; Zahnfüllmittel und Abdruckmasse für zahnärztliche Zwecke; Desinfektionsmittel; Mittel zur Vertilgung von Unkraut und Ungeziefer; chirurgische, ärztliche, zahnärztliche und tierärztliche Instrumente, Apparate und Gebrauchsmaterialien; Krankenunterlagen, Handschuhe für Ärzte und Chirurgen, Gaze- und Wegwerfwindeln, Gesichtst- und Papiertücher; Reise- und Autoapothecken. (Int. Kl. 5, 10, 16)

## IVF

(Durchgesetzte Marke)

**312538.** Date de dépôt: 9 mars 1981.  
Candide Roduit, La Muraz, 1965 Savisè, Edgar Roduit, 1913 Saillon et Ludovic Roduit, 32, rue des Finettes, 1920 Martigny; adresse pour la correspondance: Candide Roduit et fils, 1913 Saillon. – Production.

Vins. (Cl. int. 33)

## SAINT LAURENT

**312539.** Hinterlegungsdatum: 6. März 1981.  
Biochemisches und Chemotherapeutisches Institut AG, Seefeldstrasse 7, 8008 Zürich. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 204176, Firma geändert, Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. März 1981 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Präparate und Drogen, Pflaster, Verbandstoffe, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, kosmetische Präparate, Öle, Parfümerien, Seifen, diätetische Nahrungsmittel. (Int. Kl. 1, 3, 5)

## EPAREMA

**312540.** Hinterlegungsdatum: 11. März 1981.  
Nygaard & Co. A/S, Nycovcien 2, Oslo (Norwegen). – Fabrikation und Handel.

Zentrifugationsmedien für die Isolierung von Blutkörperchen, insbesondere weissen Blutkörperchen. (Int. Kl. 5)

## LYMPHO-PAQUE

**312541.** Hinterlegungsdatum: 18. März 1981.  
Angelica Corporation, 10176 Corporate Square Drive, St. Louis (Missouri, USA). – Fabrikation und Handel.

Webstoffe als Meterware; Bekleidungsstücke. (Int. Kl. 24, 25)

## BARBAC

**312542.** Hinterlegungsdatum: 18. März 1981.  
Fritz Keller AG, chemische Fabrik, in der Auen, 8617 Mönchaltorf. – Fabrikation und Handel.

Farben, Lacke, Rosenschutzmittel, technische Öle und Fette, Holz- und Lederbeizen, Leder- und Bodenwischen, Bohnermassen, Boden-Selbstglanzwache und -emulsionen, Möbelpolituren, Metallreinigungs- und -poliermittel, Wasch- und Reinigungsmittel, Schuh- und Bodenpflegemittel, Teppichreinigungs- und -pflegemittel, Luftreinigungs- und -verbesserungsmittel, kosmetische Produkte und Parfümeriewaren, Haarpflegemittel. (Int. Kl. 1, 2, 3, 5)

## ARIDO

**312543.** Date de dépôt: 24 mars 1981.  
Hadak Försäljnings Aktiebolag, Odengarten 2, Kungälv (Suède). – Fabrication et commerce.

Métaux communs bruts et mi-ouvrés et leurs alliages; ancrés, encloches, cloches, matériaux à bâtir laminés et fondus; rails et autres matériaux métalliques pour les voies ferrées; chaînes (à l'exception des chaînes motrices pour véhicules); câbles et fils métalliques non électriques; serrurerie; tuyaux métalliques; coffres-forts et cassettes; billes d'acier; fers à cheval; clous et vis; autres produits en métal (non précieux), à savoir armoires, coffres, boîtes en métal pour ranger, stocker des documents et/ou des informations; minerais. (Cl. int. 6)

## HADAK

**312544.** Hinterlegungsdatum: 31. März 1981.  
Jovan, Inc., 875 North Michigan Avenue, Chicago (Illinois, USA). – Fabrikation und Handel.

Wasch- und Bleichmittel; Putz-, Polier-, Fettentfernungs- und Schleifmittel; Seifen; Parfümerien, ätherische Öle, Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, Haarwasser, Zahnputzmittel. (Int. Kl. 3)

## ANDRON

**312545.** Hinterlegungsdatum: 31. März 1981.  
Jovan, Inc., 875 North Michigan Avenue, Chicago (Illinois, USA). – Fabrikation und Handel.

Sonnenbräunungs- und Sonnenschutzlotionen. (Int. Kl. 3)

## JOVAN DIAL-A-TAN

**312546.** Hinterlegungsdatum: 7. April 1981.  
Henkel & Cie AG, Hardstrasse 55, 4133 Pratteln. – Fabrikation und Handel.

Schuhpflegemittel. (Int. Kl. 3)

## POLIFIX

**312547.** Date de dépôt: 8 avril 1981.  
Roger Prélaz, 1261 Givrins. – Fabrication et commerce.

Capteurs solaires, couvertures de piscines et séchoirs solaires. (Cl. int. 11, 22)

## SOLAPRELE

**312548.** Hinterlegungsdatum: 9. April 1981.  
ASR Servotron AG, 8, avenue des Grandes Communes, 1213 Petit-Lancy (Lancy). – Handel.

Elektromotoren (nicht für Landfahrzeuge), Steuer- und Regelgeräte für Elektromotoren, Getriebe und Getriebegehäuse für Elektromotoren, industrie-elektronische Positionier-Geräte, -Vorrichtungen und -Anlagen, elektrische und elektronische Einstell- und Geschwindigkeitssteuergeräte für Elektromotoren, für Elektromotorenstellerschaltungen und für elektrische Geräte, Teile der vorgenannten Waren. (Int. Kl. 7, 9)

## DIGYSIN

**312549.** Hinterlegungsdatum: 21. April 1981.  
Vinica-Compagnie AG, 6005 St. Niklausen LU; Geschäftsadresse: Langensand, c/o Dr. G. Moller-Racke, 6005 Luzern. – Produktion und Handel.

Weine, Schaumweine und Spirituosen. (Int. Kl. 33)

## CASINO ROYAL

**312550.** Hinterlegungsdatum: 23. April 1981.  
Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft, Zürcherstrasse 9, 8400 Winterthur. - Fabrikation und Handel.

Medizinaltechnische Produkte, insbesondere Implantate für den menschlichen Bewegungsapparat, wie beschichtete Implantate; Beschichtungsstoffe für Implantate. (Int. Kl. 10)

## COATASUL

**312551.** Hinterlegungsdatum: 23. April 1981.  
Merck & Co., Inc., 126 E. Lincoln Avenue, Rahway (New Jersey, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 186229. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. April 1981 an.

Arzneimittel, einschliesslich pharmazeutischer, chemisch-pharmazeutischer und hygienischer Präparate. Pharmazeutische Drogen; diätetische Nahrungsmittel. Desinfektionsmittel. Vertilgungsmittel für Pflanzen und Tiere. Veterinärmedizinische Präparate. (Int. Kl. 5)

## THIBENZOLE

**312552.** Hinterlegungsdatum: 29. April 1981.  
Rockwell International Corporation, 600 Grant Street, Pittsburgh (Pennsylvania, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 186409. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. April 1981 an.

Ventile, deren Teile und Zubehör. (Int. Kl. 7)

## NORDSTROM

**312553.** Hinterlegungsdatum: 30. April 1981.  
Colora-Graphika AG, Herrenmatte, 3175 Flamatt. - Fabrikation.

Formulierte Bindemittel für Lack und Farbenindustrie. (Int. Kl. 2)

## RECOL-BASE

**312554.** Date de dépôt: 30 avril 1981.  
Fisons Corporation, 2 Preston Court, Bedford (Massachusetts, USA). - Fabrikation et commerce.

Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques; produits diététiques pour enfants et malades; emplâtres médicaux et chirurgicaux; matériel pour pansements; matières pour plombier les dents et pour empreintes dentaires; désinfectants. (Cl. int. 5)

## SOMOPHYLLINE

**312555.** Hinterlegungsdatum: 28. April 1981.  
Koch Elektronik-Apparatebau AG, Zugerstrasse 88, 6314 Neuägeri. - Fabrikation.

Elektronische Helligkeitssteuerung für Fluoreszenzröhren zur stufenlosen Einstellung der Lichtstärke von Null- bis Maximallicht. (Int. Kl. 9)

## FLURON

**312556.** Hinterlegungsdatum: 5. Mai 1981.  
Congoleum Corporation, 600 State Street, Portsmouth (New Hampshire, USA). - Fabrikation und Handel.

Linoleum und andere Materialien zur Fussboden-, Wand- und Oberflächenbedeckung. (Int. Kl. 27)

## CUSHIONFLOR

**312557.** Hinterlegungsdatum: 5. Mai 1981.  
Pharmaton S.A., 6934 Bioggio; Korrespondenzadresse: Postfach 145, 6903 Lugano. - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische, tierärztliche und hygienische Produkte; vitaminhaltige diätetische Nahrungsmittel für Kinder und Kranke. (Int. Kl. 5)

## BEDOVIT

**312558.** Hinterlegungsdatum: 5. Mai 1981.  
Artax Watch Ltd., Waffenplatzstrasse 13, 4500 Solothurn. - Fabrikation und Handel.

Uhren und Uhrenbestandteile. (Int. Kl. 14)

## GILLEX

**312559.** Date de dépôt: 5 mai 1981.  
Interkeller AG, Schärenmoosstrasse 105, 8052 Zurich. - Fabrication et commerce.

Eléments de construction pour usages multiples; parties de véhicules fabriqués en matériaux de caoutchouc, d'isolation et de revêtement, matériaux de caoutchouc, d'isolation et de revêtement de toutes sortes, en particulier contre le bruit et les vibrations, pour l'absorption acoustique, l'isolation phonique, l'amortissement, la réduction des bruits extérieurs, la protection du dessous de fond, l'isolation thermique, la ventilation, le rembourrage, le revêtement intérieur, l'augmentation de la sécurité, l'amélioration du confort tactile des véhicules et machines de toutes sortes, matériaux de rembourrage pour revêtement. (Cl. int. 6, 12, 17, 19, 22)

## OTOKELL

**312560.** Hinterlegungsdatum: 5. Mai 1981.  
Coop Schweiz, Thiersteinerallee 12, 4053 Basel. - Fabrikation und Handel.

Brotaufstrich, insbesondere Margarine. (Int. Kl. 29)

## BONJOUR

**312561.** Hinterlegungsdatum: 5. Mai 1981.  
Libbey-Owens-Ford Company, 811 Madison Avenue, Toledo (Ohio, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 185981. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. Mai 1981 an.

Füllungen, Felder oder andere Elemente aus mehreren Glas- und/oder Kunststoffplatten für die Verwendung in Verbindung mit Bauteilen, Fenstern, Türen und dergleichen. (Int. Kl. 19)

## BONDERMETIC

**312562.** Hinterlegungsdatum: 7. Mai 1981.  
Blattmann & Co., Seestrasse 201, 8820 Wädenswil. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 186872. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. Mai 1981 an.

Stärke und Stärkeerzeugnisse für gewerbliche, kosmetische und Nahrungszwecke, sowie für die Textil-, Papier- und Lederindustrie, Anstrichmittel für Imprägnierungszwecke, Emulgierungsmittel für technische Zwecke, Imprägnierungsmittel für Papier und Textilien, Klebstoffe auf Stärkebasis, Binde- und Verdickungsmittel für Farben und Lacke, Appretur- und Gerbmittel, Spachtel- und Streichmalkaturen als Anstrichmittel, Pflanzenschutzmittel, Mittel zum Frischhalten und Haltbarmachen von Lebensmitteln, chemische Erzeugnisse für gewerbliche Zwecke. (Int. Kl. 1, 2, 3, 30)

## NORESOL

**312563.** Date de dépôt: 18 mai 1981.  
André Ruedin «La Grillette», vins, 2, rue Molondin, 2088 Cressier NE. - Production.

Vins. (Cl. int. 33)

## LA NUGEROLAISE

**312564.** Hinterlegungsdatum: 22. Mai 1981.  
Dr. R. Maag AG, 8157 Dielsdorf; Korrespondenzadresse: Markensbüro, Postfach, 4002 Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 187121. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 22. Mai 1981 an.

Mittel für den Pflanzenschutz und die Schädlingsbekämpfung; Unkrautbekämpfungsmittel, Saarbeizmittel, Mittel gegen Ungeziefer, Tierparasitenbekämpfungsmittel. (Int. Kl. 1, 5)

## VIRIMAAG

**312565.** Hinterlegungsdatum: 15. Mai 1981.  
RHM Foods Limited, auch handelnd unter den Firmenbezeichnungen Brand & Co., Energen Foods Co., A. & R. Scott, Chesswood Foods, Cerebos, Hugon & Co. und McDougall's, 10, Victoria Road, Willesden, London N.W. (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 185910. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. Mai 1981 an.

Weizenkleber zum Gebrauch als Nahrungsmittel oder als Beimischung zu Nahrungsmitteln. (Int. Kl. 30)

## NUTREGEN

**312566.** Hinterlegungsdatum: 15. Mai 1981.  
American Home Products Corporation, 685 Third Avenue, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 186656. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. Mai 1981 an.

Wäschestärke. (Int. Kl. 3)

## LUKISOL

**312567.** Hinterlegungsdatum: 15. Mai 1981.  
Siegfried Aktiengesellschaft, 4800 Zofingen. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 184252. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Januar 1981 an.

Mittel zur Bekämpfung von Unkraut und schädlichen Tieren. (Int. Kl. 5)

## AJOUTOL

## Der schweizerische Aussenhandel im Dezember 1981

Gemäss einer Mitteilung der Eidg. Oberzolldirektion war der schweizerische Aussenhandel im Dezember 1981, der einen Arbeitstag mehr zählte als der entsprechende Vorjahresmonat, durch ein namhaftes Ausfuhrwachstum bei gleichzeitig stagnierenden Einfuhren gekennzeichnet. Das Handelsbilanzdefizit fiel dadurch deutlich unter das Vorjahresergebnis. Die Beruhigung der Importpreise setzte sich fort. Die Exportmittelwerte lagen leicht unter dem Vorjahresstand, was jedoch mit Sonderfaktoren (hohes Vorjahresniveau, Sortimentsveränderungen) im Bereich der organischen chemischen Grundstoffe und der Pharmazeutika zu erklären ist.

Im Vergleich zum Dezember 1980 nahm die Einfuhr um 129,7 Mio oder 2,6% auf 4953,1 Mio Fr. ab, die Ausfuhr indes um 385,2 Mio oder 8,9% auf 4712,7 Mio Fr. zu. Real wiesen die Importe einen Rückgang um 5,7% auf, wogegen sich die Exporte um 11,0% erhöhten. Der Mittelwertindex lag bei der Einfuhr um 3,4% über und bei der Ausfuhr um 1,9% unter dem Vorjahresniveau. Das Handelsbilanzdefizit bildete sich inner Jahresfrist um 514,9 Mio oder 68,2% auf 240,4 Mio Fr. zurück. - Ohne Edelmetalle, Edel- und Schmucksteine sowie Kunstgegenstände und Antiquitäten ergab sich für die Einfuhr nominal und real ein Zuwachs (+0,9 bzw. +1,1%, Mittelwert: -0,1%). Bei der Ausfuhr resultierte nach dieser Korrektur eine Zunahme um nominal 12,3% und real 14,5% (Mittelwert: -1,9%).

Im Jahre 1981 hat die Schweiz Waren im Wert von 60 094,1 Mio Fr. eingeführt und für 52 821,9 Mio Fr. ausgeführt. Gegenüber dem Vorjahr entsprach dies einer Erhöhung der Importe um 1121,8 Mio oder 1,9% und der Exporte um 4241,1 Mio oder 8,7%. Dies hatte eine Verminderung des Handelsbilanzdefizites um 3119,3 Mio oder 30,0% auf 7272,2 Mio Fr. zur Folge. Real verzeichnete die Einfuhr einen Rückgang um 4,8%, während die Ausfuhr um 1,3% über dem Vorjahresniveau lag. Die Mittelwerte nahmen um 7,1 bzw. 7,4% zu. - Nach Ausschluss der Edelmetalle usw. belief sich das nominale Wachstum der Importe auf 5,1% und das der Exporte auf 9,2%. Bei einem Mittelwertanstieg um 7,2 bzw. 5,8% war dann real eine Abnahme der Einfuhr um 2,0% und eine Zunahme der Ausfuhr um 3,2% zu registrieren. Das Handelsbilanzpassivum bezifferte sich nach dieser Korrektur auf 7985,2 Mio Fr. (-1357,6 Mio Fr. oder 14,5%).

Eine detaillierte Analyse über die Struktur des Aussenhandels im Dezember 1981 wird in einigen Tagen erscheinen.

## EFTA: Liste der zuständigen Stellen für technische Vorschriften

Das EFTA-Sekretariat hat Listen der zuständigen Stellen in den EFTA-Ländern veröffentlicht, welche für technische Vorschriften zuständig sind. Diese 67seitige Publikation gestattet es Exporteuren nach den EFTA-Ländern, die für ihre Produkte zuständigen Stellen ausfindig zu machen und soll es ihnen erleichtern, einen Überblick über die geltenden Vorschriften zu erlangen. Die englischsprachige Broschüre ist kostenlos erhältlich beim Bundesamt für Aussenwirtschaft, Normensekretariat, 3003 Bern (Telefon 031/61 23 09).

## Postverkehr mit Tschad

Nach der tschadischen Hauptstadt N'Djamena können von sofort an uneingeschriebene Briefe bis 100 g, Postkarten und Zeitungen auf dem Luftweg versandt werden. Andere Briefpostgegenstände sowie Postpakete sind einstweilen nicht zugelassen. Nach allen anderen Orten des Tschads bleibt der Postverkehr bis auf weiteres noch eingestellt.

## Neue Einbanddecken für «Die Volkswirtschaft» 1981

Die Einbanddecken für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» 1981 (54. Jahrgang) können beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes bezogen werden. Der braune Einband mit Goldprägung ist so berechnet, dass nebst den 12 Monatsheften auch die der Zeitschrift beigelegten Mitteilungen der Kommission für Konjunkturfragen mitgebunden werden können.

Die Einbanddecke kann unter Vorauszahlung von Fr. 6.- auf Postcheckkonto 30-520 beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern, bestellt werden. (Bestellung auf der Rückseite des Einzahlungsscheins anbringen.)

## Le commerce extérieur de la Suisse en décembre 1981

Selon un communiqué de la Direction générale des douanes, la conjonction d'un redoublement sensible des exportations et d'une stagnation des importations a caractérisé le commerce extérieur suisse de décembre 1981 qui comptait un jour ouvrable de plus que le mois de référence de l'année précédente. Le déficit de la balance commerciale s'est par conséquent révélé bien inférieur au résultat noté un an auparavant. A l'importation, la stabilisation des prix s'est maintenue. Des facteurs particuliers dans le secteur des matières chimiques organiques de base et des produits pharmaceutiques (haut niveau des prix un an auparavant et modifications des assortiments) expliquent toutefois que, à l'exportation, les valeurs moyennes sont légèrement descendues au-dessous de la cote atteinte en décembre 1980.

Les importations ont diminué de 129,7 millions ou de 2,6%, et les exportations augmenté de 385,2 millions ou de 8,9%, en comparaison de décembre 1980, pour atteindre respectivement 4953,1 et 4712,7 millions de francs. En termes réels, les entrées ont régressé de 5,7%, les sorties en revanche, progressé de 11,0%. L'indice des valeurs moyennes s'est établi à 3,4% au-dessus du niveau atteint un an auparavant à l'importation, mais à 1,9% au-dessous, à l'exportation. D'une année à l'autre, le déficit de la balance commerciale s'est réduit de 514,9 millions ou de 68,2%, pour tomber à 240,4 millions de francs. - L'exclusion des métaux précieux et des pierres gemmes ainsi que des objets d'art et des antiquités a fait apparaître un accroissement, tant nominal que réel, à l'importation (respectivement +0,9 et +1,1%; valeur moyenne: -0,1%), qui se montait à 12,3 et à 14,5%, à l'exportation (valeur moyenne: -1,9%).

En 1981, la Suisse a acheté des marchandises pour 60 094,1 millions de francs et en a vendu pour 52 821,9 millions de francs. Ces chiffres signifient que les entrées se sont accrues de 1121,8 millions ou de 1,9%, et les sorties, de 4241,1 millions ou de 8,7%, par rapport à l'année précédente. Il s'est ensuivi que le déficit de la balance commerciale diminuait de 3119,3 millions ou de 30,0% et se fixait à 7272,2 millions de francs. En termes réels, les importations ont reculé de 4,8%, alors que les exportations s'amplifiaient de 1,3%. La valeur moyenne respective a monté de 7,1 et de 7,4%. - Abstraction faite des métaux précieux, etc., les entrées se sont nominalelement renforcées de 5,1%, et les sorties, de 9,2%. Comme les valeurs moyennes montaient respectivement de 7,2 et de 5,8%, celles-ci ont alors diminué de 2,0% en termes réels, mais celles-ci augmenté de 3,2%. Le déficit de la balance commerciale s'est fixé à 7985,2 millions de francs, après cette correction (-1357,6 millions de francs ou 14,5%).

Une analyse détaillée de la structure du commerce extérieur de décembre 1981 paraîtra dans quelques jours.

## AEE: Liste des instances compétentes pour les prescriptions techniques

Le secrétariat de l'AEE vient de publier à l'intention des exportateurs vers les pays de l'AEE une liste des instances compétentes pour les prescriptions techniques en vigueur dans les pays de l'AEE. Cette publication de 67 pages permet aux exportateurs vers les pays de l'Association de trouver facilement les autorités compétentes pour leurs produits, et leur procure ainsi une vue d'ensemble des dispositions en vigueur. La brochure (en anglais) peut être obtenue gratuitement à l'Office fédéral des affaires économiques extérieures, Secrétariat des normes, 3003 Berne (téléphone 031/61 23 09).

## Trafic postal avec le Tchad

Des lettres non recommandées jusqu'à 100 g, des cartes postales ainsi que des journaux peuvent dès maintenant à nouveau être expédiés par la voie aérienne à destination de la capitale tchadienne N'Djamena. Les autres objets de la poste aux lettres et les colis postaux ne sont par contre pas encore admis. Pour toutes les autres localités du Tchad, le trafic postal reste suspendu jusqu'à nouvel avis.

## Nouvelles couvertures pour «La Vie économique» 1981

Les couvertures pour l'édition de 1981 (54e année) de la revue mensuelle «La Vie économique» peuvent être obtenues auprès de l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce. De couleur brune, avec titres or, elles sont préparées de façon à pouvoir contenir non seulement les 12 fascicules mensuels mais aussi les bulletins encartés de la Commission de recherches économiques.

Ces couvertures peuvent être commandées, contre versement préalable de 6 francs par pièce sur le compte de chèques postaux 30-520, à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce, à Berne (prière de mentionner la commande au verso du coupon du bulletin de versement).

## Verzeichnis der Sonderhefte zur «Volkswirtschaft»

Versand einzelner Hefte gegen vorherige Einzahlung des Betrages auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, oder gegen Nachnahme.

Nrn.		Fr.
7	Die Kleinhandelsspanne im schweizerischen Kohlenhandel (1930)	3.35
9	Das Wirtschaftsjahr 1929 (1930)	2.35
10	Über die Preisbildung des Kaffees in der Schweiz (1931)	3.35
11	Produktionskosten und Preisbildung des Weins in der Schweiz (1931)	3.35
21	Die Verhältnisse im schweizerischen Lebensmittelkleinhandel (2. Heft) (1935)	1.80
22	Die Verhältnisse im schweizerischen Lebensmittelkleinhandel (3. Heft) (1935)	3.35
24	Beitrag zur Inseratenfrage (1936)	1.80
25	Über die Verhältnisse in der schweizerischen Teigwarenindustrie (1937)	2.35
28	Die Verhältnisse im schweizerischen Lebensmittelkleinhandel (4. Heft) (1937)	3.35
30	Materialiensammlung zur Bau- und Wohnungskostenfrage in der Schweiz (1938)	3.00
31	Herstellung von Lebens- und Genussmitteln ohne Urproduktion, Bekleidungsindustrie und Konfektion (einschliesslich Leder, Kautschuk, Bodenbeläge) (1938)	2.85
32	Über die Lage des schweizerischen Coiffeurgewerbes (1938), mit Ergänzung	5.—
35	Eisen- und übrige Nichtedelmetallbranchen (1939)	2.85
42	Haushaltsrechnungen von Familien unselbständig Erwerbender 1936/37 und 1937/38 (1942)	6.70
44	Beitrag zur Frage des existenzminimalen Bedarfs (1943)	2.85
46	Über die wirtschaftliche Lage der chemischen Kleiderreinigungsanstalten und Färbereien (1944)	2.85
48	Der Schuhhandel in der Schweiz (1946)	10.20
51	Industrielle Arbeit bei grosser Hitze, mit 4 Beilagen (1947)	5.75
52	Über die Preisbildung im schweizerischen Naturbausteinergewerbe (1947)	6.—
53	Die Textilbranchen (Handel und Industrie) (1949)	5.25
59	Die wirtschaftliche Seite des Zugabewesens (1955), 2. Auflage	4.75
60	Hilfe an die Bergbevölkerung durch Ansiedlung von Industriebetrieben (1955)	6.30
61	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1952-1955 (1956)	9.70
62	Massnahmen des Bundes zugunsten der Bergbevölkerung (1956)	6.30
63	Die Förderung des sozialen Wohnungsbaues (1956)	5.—
65	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1949, 1955-1957 (1958)	9.70
66	Die wirtschaftliche und soziale Lage der schweizerischen Bergbevölkerung (1959)	10.85
67	Die Mietpreiskontrolle und ihr künftiger Abbau (1959)	3.85
68	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1949, 1957-1959 (1960)	11.35
70	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1959-1961 (1962)	12.35
71	Ferien und Feiertage in den Gesamtarbeitsverträgen, Oktober 1962 (1963)	4.—
73	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1961-1963 (1964)	13.—
77	Zur Revision des Landesindex der Konsumentenpreise (1966)	3.60
79	Der Landesindex der Konsumentenpreise auf der Basis 1966 (1969)	5.—
80	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1967-1969 (1970)	23.50
81	Die Werbung mit unentgeltlichen Zuwendungen an die Konsumenten (1971)	6.50
82	Ferien und Feiertage in den Gesamtarbeitsverträgen (1971)	6.—
83	Ziele, Mittel und Träger der Konjunkturpolitik (1972)	8.—
84	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1969-1971 (1972)	25.—
85	Handbuch der schweizerischen Sozialstatistik 1932-1971 (1973)	40.—
86	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1971-1973 (1974)	30.—
87	Ferien und Feiertage in den Gesamtarbeitsverträgen (1975)	11.—
88	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1973-1975 (1976)	33.—
89	Der Landesindex der Konsumentenpreise (1977)	7.—
91	Ferien und Feiertage in den Gesamtarbeitsverträgen (1979)	11.—
92	Haushaltsrechnungen von Unselbständig Erwerbenden im Jahre 1975 (1979)	26.—
93	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1977-1979 (1980)	33.—
—	Kartell und Wettbewerb in der Schweiz (1957)	20.—
—	Darstellung und Würdigung der privat- und öffentlich-rechtlichen Konkurrenzregelung in der schweizerischen Uhrenindustrie (1959)	11.35
—	Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände (12. Ausgabe 1968)	7.—
—	Die Erhebung des Bedienungsgeldes in den Gaststätten (1971)	5.50
—	Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände (13. Ausgabe 1974)	10.—
—	Nachtrag zum Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände (1976)	2.—
—	Konsument und Detailhandel (1976)	5.—
—	Änderungen und Nachträge zum Sonderheft Nr. 87 Ferien und Feiertage in den Gesamtarbeitsverträgen (1976)	3.—
—	Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände (14. Ausgabe 1979)	12.—



# Kanton Basel-Stadt

## 5% Anleihe 1982-94 (Februar)

### Bedingungen

**Zweck** Finanzierung von Abwasserreinigungsanlagen und öffentlicher Bauten  
**Betrag** Fr. 70 000 000  
**Ausgabepreis** 101%  
**Laufzeit** 12/10 Jahre  
**Kotierung** Basel, Bern und Zürich  
**Emissionsfrist** 20. bis 26. Januar 1982, mittags  
**Liberierung** per 15. Februar 1982

Zeichnungsanmeldungen werden von den Banken spesenfrei entgegengenommen.

Basler Kantonalbank  
 Verband Schweizerischer Kantonalbanken  
 Emissionskonsortium Schweizerischer Banken  
 Verband Schweizerischer Regionalbanken und Sparkassen  
 Gruppe deutschschweizerischer Privatbankiers

Basel, 19. Januar 1982

## Spar- und Leihkasse Oberburg

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 6. Februar 1982, punkt 14.15 Uhr, in das Restaurant «Steingrube», in Oberburg.

#### Traktanden:

1. Konstituierung und Feststellung des Stimmrechts.
2. Behandlung des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1981.
3. Entlastung der Verwaltung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Verschiedenes.

Die Aktionäre werden hiermit zu dieser Versammlung höflich eingeladen.

Die Stimmrechtsausweise müssen gegen Angabe der Aktiennummern oder Vorlage der Aktientitel bis Freitag, 5. Februar 1982, 17 Uhr, bei unserer Kasse bezogen werden sein. An der Versammlung selber können keine Ausweise mehr abgegeben werden.

Der Jahresbericht liegt während 10 Tagen vor der Versammlung im Kassalokal zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Oberburg, den 11. Januar 1982

Namens des Verwaltungsrates  
 Der Präsident: G. Jutzler

## Ucine Holding SA, Fribourg

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

le mercredi 10 février 1982, à 11 h., en l'étude de Mes Déprez, Natural et Goerg, notaires, rue Ferdinand-Hodler 9, à Genève, avec

l'ordre du jour suivant:

1. Examen général de la situation.
2. Démission du contrôleur aux comptes.

Le contrôleur aux comptes

**Thermoflam S.A.** **CV LA COUVINOISE** 1180 ROLLE  
 Tél. (021) 75 10 41 - 42

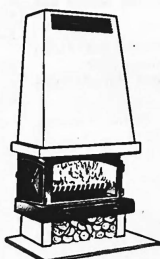
Fabrication et diffusion d'appareils de chauffage et sanitaire.

## AVIS

Notre société réputée pour la fabrication des fourneaux et appareils de chauffage

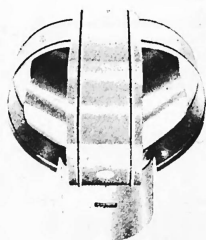
**CV LA COUVINOISE**

à Rolle informe son aimable clientèle qu'elle n'a pas de lien avec la Société COUVINOISE S.A. au Chalet-à-Gobet sur Lausanne, qui a été déclarée officiellement en faillite le 3 décembre 1981.



#### NOTRE PROGRAMME :

- cheminées chauffantes qui s'installent comme un poêle
- fourneaux à bois, à mazout, à catelle
- chapeaux de cheminée brevetés
- chaudières à mazout, bois, électriques
- générateurs d'air chaud mazout, gaz, bois
- chauffe-eau électriques, solaires, mixtes
- divers



**Depostenheft Nr. 71 960/09**, Migros Bank, Zürich, Saldo: Fr. 762.65, Val. 31. Dezember 1981;  
**Depostenheft Nr. 72 235/05**, Migros Bank, Zürich, Saldo: Fr. 1825.25, Val. 31. Dezember 1981;  
**Depostenheft Nr. 83 169/07**, Migros Bank, Zürich, Saldo: Fr. 48.50, Val. 31. Dezember 1981;  
**Depostenheft Nr. 84 184/06**, Migros Bank, Zürich, Saldo: Fr. 35.40, Val. 31. Dezember 1981;  
**Depostenheft Nr. 84 185/04**, Migros Bank, Zürich, Saldo: Fr. 43.05, Val. 31. Dezember 1981.

Diese fünf Hefte werden vermisst. Allfällige Inhaber dieser Hefte werden hiermit aufgefordert, diese innerhalb 6 Monaten, von heute an gerechnet, an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dieselben als kraftlos erklärt und an deren Stelle neue Hefte ausgestellt würden.

Zürich, den 12. Januar 1982

Migros Bank

### Annulation

Le carnet d'épargne no 1.283.902.82 de la Banque Cantonale de Berne, à Tramelan, est égaré.

Les créanciers annuleront ce titre conformément à l'art. 90 CO et disposeront de son avoir, si ledit carnet n'est pas présenté dans le délai de trois mois à la Banque Cantonale de Berne, à Tramelan.

Tramelan, le 15 janvier 1982

Banque Cantonale de Berne, Tramelan

## minigrip Beutel Sachets

Einlagen 22, 35, 55, 70 und 800 l  
 Kehrflächensack 35, 65 und 110 l  
 Akenhüllen-Zugbüchschschen  
 Einweggeschirr/Automatenbecher  
**LOGO-PLASTIC AG BASEL**  
 Solothurnerstrasse 4  
 4002 Basel, Postfach  
 Tel. 061 35 32 55  
 Telex 63 267



### Qualität + günstig

#### Additionsrollen

für alle Rechenmaschinen

Preis pro 100 Rollen + Porto  
 Holzhaltig

- 58 mm breit 75 mm Ø Fr. 53.-
- 65 mm breit 70 mm Ø Fr. 55.-
- 70 mm breit 70 mm Ø Fr. 60.-
- 85 mm breit 70 mm Ø Fr. 75.-
- Holzfrei für Elektronenrechner
- 57 mm breit 70 mm Ø Fr. 71.-
- 65 mm breit 70 mm Ø Fr. 77.-
- 70 mm breit 70 mm Ø Fr. 95.-
- 90 mm breit 65 mm Ø Fr. 109.-

Mindestlieferung 100 Stück pro Art  
 Bitte bei jeder Bestellung Grösse und Modell angeben.

Script Büro  
 Eichwiesstrasse 2, Postfach  
 8630 Rütli ZH  
 Telefon 055 31 75 77

## REICHMUTH

### Marken-, Muster- und Modellschutz

#### In allen Staaten

- Ähnlichkeits- und Identitätsnachforschungen
- Hinterlegung von Marken, Mustern und Modellen
- Erneuerung von Marken, Mustern und Modellen
- Beratung und Vertretung bei Streitigkeiten
- Zessionen oder Namens- und/oder Adressänderungen von pendenden und erteilten Schutzrechten
- Firmennachforschungen
- Durchführung von Marktnachforschungen

zu äusserst günstigen Konditionen  
 Markenschutzbüro K. Reichmuth  
 Bachtelstr. 22, 8340 Hinwil  
 Tel. 01937 42 88, Tx.: 875 030 rema ch

Seit 1928

Informationslisten  
 Handelsauskünfte und Inkasso  
 Im In- und Ausland  
 Verlustscheinverwertung

**Credita**

6403 Küssnacht am Rigi  
 Telefon 041 81 13 61

## Occasions- Vervielfältiger - Umdrucker Fotokopierer

Print-Fix Standard	Fr. 90.-
Print-Fix Express Handm.	Fr. 200.-
Print-Fix EA elektr.	Fr. 600.-
Print-Fix versch. Occ.-Vervielfältiger, elektr., m. Garantie	
Geha 120 Handm.	Fr. 250.-
Geha 140 elektr.	Fr. 400.-
Geha 260 DA Handm.	Fr. 500.-
Geha 500 DA elektr.	Fr. 700.-
Roto 421 Handm.	Fr. 250.-
Roto 450 elektr.	Fr. 600.-
Roneo 150 und 250	Fr. 150.-
Roneo 350 elektr.	Fr. 500.-
Gestetner Modell 300 Handm.	Fr. 400.-
Gestetner Modell 320 elektr.	Fr. 600.-
Gestetner Modell 360 elektr.	Fr. 900.-
Gestetner Modell 460 elektr.	Fr. 1600.-
Rex M 4 Handm.	Fr. 450.-
Rex M 4 elektr.	Fr. 650.-
Rex D 490	Fr. 850.-
Rex 750 elektr.	Fr. 950.-
Rex 1050	Fr. 200.-
Kega Eintrommel	Fr. 50.-

In verschiedenen Preislagen, Hand und elektr. grosse Auswahl

**Print-Fix Edgar Rutishauser AG**  
 Bürodruk-System  
 Zürich, Tödistr. 1, Tel. (01) 202 7110

Parkplatz Im Hof

### SÄCKE/EMBALLAGEN

aus Polypropylengeweben  
 atmend oder dicht, die ideale, preisgünstige Verpackung für viele Produkte.

Informieren Sie sich bei  
 Gustav Maag, Tel. 01 491 90 88  
 Badenerstrasse 450, 8004 Zürich

### Kauf, Verkauf, Sanierung, Umstrukturierung

Wir sind die Spezialisten mit über 100 durchgeführten Fällen. Wir arbeiten ebenso für Konzerne mit 30 000 Mitarbeitern, wie für Mittel- und Kleinbetriebe.

Sprechen Sie mit uns, solange es noch Zeit ist.

Kontaktperson Dr. E. Steinfels, c/o Steinfels & Partners AG  
 Rämistrasse 6, 8001 Zürich  
 Tel. 01 69 45 33, Telex 52 625 stp ch

### Wir bieten Kapital

an Personen und Firmen, die einen kleinen oder mittleren Betrieb übernehmen oder erweitern möchten. Faire Bedingungen, rasche und diskrete Abwicklung, Voraussetzung: gesunde Verhältnisse, keine Sanierung.

Anfragen unter Chiffre 37-E-20257, an Publicitas, Bahnhofstr. 39, 8000 Zürich.

### A remettre à Genève

#### atelier de polissage-lapidage

or et acier.

Affaire saine et amortie rapidement pour personne capable.  
 Pour traiter: fr. 100 000.-

Ecrire sous chiffre T 300873-18, Publicitas, 1211 Genève 3.

### Ferien und Feiertage in den Gesamtarbeitsverträgen

Das Sonderheft Nr. 91 informiert über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen für erwachsene Arbeitnehmer festgelegten Regelungen der bezahlten Ferien- und Feiertage. Ausserdem sind die geltenden eidgenössischen und kantonalen Ferien- und Feiertagsvorschriften aufgeführt.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 11.- auf das Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden.

### Vacances et jours fériés payés d'après les conventions collectives de travail

Le 91<sup>e</sup> supplément donne un tableau des régimes de vacances et jours fériés indemnisés, tels qu'ils sont prévus dans les conventions collectives bilatérales de travail. Il contient en outre la liste des dispositions fédérales et cantonales en la matière.

Cette publication peut être obtenue contre versement préalable de fr. 11.- sur le compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne.